叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 森林幽灵(phantom Of The Forest) 000001

2. 森林幽灵(phantom Of The Forest) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

森林幽灵(Phantom of the Forest)
第1/2页

['fæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
PHANTOM OF THE FOREST
幻影 的 这 森林

森林魅影

[baɪ] [li:] ['frænsɪs]
By LEE FRANCIS
经过 李 弗朗西斯

作者：李·弗朗西斯

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [noʊ'vembər] - .
[**Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories November 1948 .**
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1948年11月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['evri] [jɪr] [men] ['slɔ:tər] [dɪr] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;
Every year men slaughter deer by the thousands ;
每一个 年 男人 屠宰 鹿 经过 这 数千 ;

每年都有成千上万的鹿被猎杀；

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['oʊnli] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][teiblz][bi:; bi] [tɜ:rnd] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . . . .
it seems only fitting that the tables be turned once in a while . . . .
它 似乎 仅有的 配件 那 这 表格 是 转向 一次 在 一个 尽管 . . . .

偶尔风水轮流转似乎也合情合理.....

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ri:tʃt] [ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [skɪdid] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]
The automobile reached the crest of the hill , skidded and started toward the
这 汽车 达到 这 波峰 的 这 爬坡道 , 打滑 和 开始 朝向 这
[dɪtʃ] .
ditch .
沟 .

汽车驶上山顶，打滑并开始冲向路边的沟渠。

[ɜ:rl] ['rɔbinsn] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [wi:l] ['sævɪdʒli] , [gɑ:t][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs]['hɪd(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði]
Earl Robinson twisted the wheel savagely , got the feel of the ice hidden under the
伯爵 罗宾逊 扭曲 这 车轮 野蛮地 , 得到 这 感觉 的 这 冰 隐 在下面 这
[snoʊ] ,
snow ,
雪 ,

厄尔·罗宾逊猛地转动方向盘，感觉到了积雪下隐藏的冰层。

[ænd; ənd] ['deftli] ['streɪtnd] [ðə; ði][kɑ:r] .
and deftly straightened the car .
和 巧妙地 拉直 这 车 .

他熟练地将车扶正了。

[rɔi] [stɑ:] [ə'weɪkənd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][sæt][ʌp] .

Roy	Starr	awakened	at	his	side	and	sat	up	.
罗伊	斯塔尔	觉醒	在	他的	边	和	卫星	向上	.

罗伊·斯塔尔在他身边醒来，坐了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['nærəud] [wɪð; wɪθ] [sli:p] .

His	eyes	were	narrowed	with	sleep	.
他的	眼睛	是	范围缩小	和	睡觉	.

他睡眼惺忪。

" [lɔ:rd] , " [hi:; hi] [groʊn] , " [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] ?

"	Lord	,	"	he	groaned	,	"	how	much	farther	?
"	主	,	"	他	呻吟	,	"	如何	很多	更远	?

“主啊，”他呻吟道，“还要走多远？”

" ['rɔbinsn] [spoʊk] [θru:] ['grɪtɪd] [ti:θ] .

"	Robinson	spoke	through	gritted	teeth	.
"	罗宾逊	辐	通过	磨碎的	牙齿	.

罗宾逊咬牙切齿地说。

" [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] .

"	About	three	miles	.
"	关于	三	英里	.

大约三英里。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] .

Might	as	well	be	a	million	.
可能	作为	出色地	是	一个	百万	.

可能就是一百万了。

" [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

"	The	car	was	moving	forward	about	twenty	miles	per	hour	.
"	这	车	曾是	移动	向前	关于	二十	英里	每	小时	.

“这辆车当时的行驶速度大约是每小时20英里。”

[θri:] ['pi:p(ə)l] [slept] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [si:t] .

Three	people	slept	in	the	rear	seat	.
三	人们	睡着了	在	这	后部	座位	.

后座上睡着了三个人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pækt] ['ʌndər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

They	were	packed	under	pieces	of	equipment	.
他们	是	包装	在下面	件	的	设备	.

它们被塞在设备下面。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gʌnz] [stækt] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [fi:t] .

There	were	half	a	dozen	guns	stacked	across	their	feet	.
那里	是	一半	一个	打	枪支	堆叠	穿过	他们的	脚	.

他们脚边堆放着六支枪。

[ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [daʊn] ['θɪkli] , ['endləsli] .

The	snow	came	down	thickly	,	endlessly	.
这	雪	来了	向下	浓密	,	不休	.

雪下得很大，没完没了。

[ˌaɪ 'ti:] ['drɪftɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] .

It	drifted	across	the	road	.
它	漂移	穿过	这	路	.

它飘过了马路。

['ɔ:lmoʊst] [eɪt] [ɪntʃɪz] [hæd; həd]['fɔ:lən] [sɪns] ['sʌndaʊn] .

Almost	eight	inches	had	fallen	since	sundown	.
几乎	八	英寸	有	倒下	自从	日落	.

自日落以来，已经下了近八英寸的雨。

[təˈmɑːroʊ] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ˈeni][ˈtræfɪk] [ˈmuːvɪŋ] , [ˈrɔbinsn] [θɔːt] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

Tomorrow	**,**	**there**	**won't**	**be**	**any**	**traffic**	**moving**	**,**	**Robinson**	**thought**	**,**	**not**	**without**	**a**
明天	,	那里	惯于	是	任何	交通	移动	,	罗宾逊	想法	,	不是	没有	一个

[plaʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][treɪl] .

plow	**to**	**break**	**the**	**trail**	**.**
犁	到	休息	这	踪迹	.

罗宾逊心想，明天这里肯定寸步难行，除非有犁车来开辟道路。

[ðə; ði] [ˈvæli] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɔːst][wɜːrld] .

The	**valley**	**will**	**be**	**a**	**lost**	**world**	**.**
这	谷	将要	是	一个	丢失的	世界	.

山谷将成为一个失落的世界。

" [ˌʃæŋgrɪˈlɑː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] .

"	**Shangrila**	**,**	**"**	**he**	**said**	**softly**	**.**
"	香格里拉	,	"	他	说	轻轻	.

“香格里拉，”他轻声说道。

" [hʌ] ?

"	**Huh**	**?**
"	嗯	?

“嗯？”

" [rɔi] [stɑː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [əˈsliːp] [wʌns] [mɔːr] .

"	**Roy**	**Starr**	**was**	**almost**	**asleep**	**once**	**more**	**.**
"	罗伊	斯塔尔	曾是	几乎	睡着了	一次	更多的	.

罗伊·斯塔尔又一次几乎睡着了。

[ˈrɔbinsn] [sed] , " [skɪp][ˌaɪ ˈtiː] .

Robinson	**said**	**,**	**"**	**Skip**	**it**	**.**
罗宾逊	说	,	"	跳过	它	.

罗宾逊说：“跳过它。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ,

"	**He**	**was**	**thinking**	**about**	**the**	**war**	**,**	**and**	**the**	**deep**	**,**
"	他	曾是	思维	关于	这	战争	,	和	这	深的	,

他当时在想着战争，以及深渊，

[lɔːst] ['væliz] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː] [wen] [hiː; hi] [fluː] [ðə; ði] " [hʌmp] .

lost	**valleys**	**he**	**flew**	**into**	**when**	**he**	**flew**	**the**	**"**	**hump**	**.**
丢失的	山谷	他	飞翔	进入	什么时候	他	飞翔	这	"	驼峰	.

当他飞越“驼峰”时，他飞入了迷失的山谷。

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði][roʊd][wʌns] [mɔːr] .

"	**He**	**tried**	**to**	**concentrate**	**on**	**the**	**road**	**once**	**more**	**.**
"	他	尝试	到	集中	在	这	路	一次	更多的	.

他再次努力集中注意力在路上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [sɪks][maɪlz][frʌm; frəm]['ɪndiən] ['rɪvər] .

They	**had**	**come**	**six**	**miles**	**from**	**Indian**	**River**	**.**
他们	有	来	六	英里	从	印度	河	.

他们从印第安河方向走了六英里。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

The	**road**	**was**	**just**	**a**	**white**	**line**	**,**	**leading**	**up**	**and**	**down**	**long**	**rows**	**of**
这	路	曾是	只是	一个	白色的	线	,	领导	向上	和	向下	长的	行	的

[dɑːrk] ['evəgriːnz] .

dark	**evergreens**	**.**
黑暗的	常绿植物	.

道路只是一条白线，蜿蜒穿过一排排深色常绿树木。

[ðə; ði] [snoʊ] [fɪld] [ðə; ði] [er] , ['tæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] ['stɪŋɪŋ] ,

The	snow	filled	the	air	,	tangling	his	thoughts	,	filling	the	world	with	stinging	,
这	雪	已填	这	空气	,	纠缠	他的	想法	,	填充	这	世界	和	刺痛	,

['blaɪndɪŋ] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [waɪt] .

blinding	particles	of	white	.
失明	颗粒	的	白色的	.

雪花弥漫在空气中，扰乱了他的思绪，刺眼的白色雪花弥漫了整个世界。

[ðə; ði] [snoʊ] ['æktʃuəli] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:rt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	snow	actually	seemed	to	hurt	his	eyes	.
这	雪	实际上	似乎	到	伤害	他的	眼睛	.

雪似乎很伤他的眼睛。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔ:lz] .

It	seemed	to	be	hitting	his	eyeballs	.
它	似乎	到	是	击中	他的	眼球	.

好像击中了他的眼球。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] .

He	shook	his	head	angrily	.
他	摇晃	他的	头	愤怒地	.

他愤怒地摇了摇头。

[sli:p] [wʌz; wəz] ['stɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Sleep	was	stinging	his	eyes	.
睡觉	曾是	刺痛	他的	眼睛	.

睡意袭来，他的眼睛感到刺痛。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['trækləs] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['hʌvər] [bɪ'twi:n]

He	watched	the	trackless	road	with	an	intensity	of	a	man	hovering	between
他	观看	这	无轨	路	和	一个	强度	的	一个	男人	悬停	之间

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

life	and	death	.
生活	和	死亡	.

他凝视着那条荒凉的道路，眼神专注得仿佛徘徊在生死边缘。

[sli:p] — [ænd; ənd] [deθ] .

Sleep	—	and	death	.
睡觉	—	和	死亡	.

睡眠——以及死亡。

['traɪɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [bəuθ] .

Trying	desperately	to	avoid	both	.
尝试	绝望地	到	避免	两个都	.

拼命想避免这两种情况。

[wʌn] [mɔ:r] [lɔ:ŋ] [hɪl] .

One	more	long	hill	.
一	更多的	长的	爬坡道	.

还有一个长坡。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃæns] , [hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [gæs] ['ped(ə)l] [daʊn] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

Taking	a	long	chance	,	he	pressed	the	gas	pedal	down	as	far	as	it	would
采取	一个	长的	机会	,	他	按下	这	气体	踏板	向下	作为	远的	作为	它	会

[goʊ] .

go	.
去	.

他冒着极大的风险，将油门踩到底。

[ðə; ði] ['moʊtər] [rɔ:rd] , [prəu'testid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:r] [li:pt] [ə'hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:nstər] [ə'laɪv] .

The	motor	roared	,	protested	and	the	car	leaped	ahead	like	a	monster	alive	.
这	发动机	咆哮	,	抗议	和	这	车	跳跃	前方	喜欢	一个	怪物	活	.

发动机轰鸣、发出抗议声，汽车像活生生的怪物一样向前猛冲。

[ðə; ði] [spiːˈdɑːmɪtər] [sed] [ˈfɪfti] — [ðen] [ˈfɪfti] - [faɪv] .

The	speedometer	said	fifty	—	then	fifty	-	five	.
这	速度表	说	五十	—	然后	五十	-	五	.

速度表显示五十，然后变成五十五。

[ˈsɪksti] .

Sixty	.
六十	.

六十。

[æt; ət][ˈsɪksti] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ɪnˈklaɪn] .

At	sixty	they	hit	the	sharp	incline	.
在	六十	他们	打	这	锋利的	倾斜	.

六十岁时，他们就遇到了人生的陡坡。

[rɔi] [stɑː] [wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [naʊ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - [ˈhænd(ə)l] ,

Roy	Starr	was	wide	awake	now	,	holding	tightly	to	the	door	-	handle	,
罗伊	斯塔尔	曾是	宽的	醒	现在	,	保持	紧紧	到	这	门	-	处理	,

罗伊·斯塔尔此刻完全清醒了，紧紧地抓着门把手。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [æn; ən][ˈæksɪdənt] .

as	though	it	insured	him	against	an	accident	.
作为	尽管	它	投保人	他	反对	一个	事故	.

就好像它能让他免于发生意外一样。

[ˈsʌmwʌn] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

Someone	stirred	in	the	back	seat	.
某人	搅拌	在	这	后退	座位	.

后座有人动了一下。

" [ˈɔːlmoʊst][ðer; ðər] ?

"	Almost	there	?
"	几乎	那里	?

快到了吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgɝːlz] [vɔɪs] , [ˈsliːpi] [ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəstɪd] .

"	It	was	a	girl's	voice	,	sleepy	and	disinterested	.
"	它	曾是	一个	女孩们	嗓音	,	困	和	无私的	.

“那是一个女孩的声音，睡意朦胧，漫不经心。”

" [ˈɔːlmoʊst] , " [ɜːrl] ['rɔbinsn] [sed] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [wiːl] [ə'gen] .

"	Almost	,	"	Earl	Robinson	said	,	and	twisted	the	wheel	again	.
"	几乎	,	"	伯爵	罗宾逊	说	,	和	扭曲	这	车轮	再次	.

“差不多了，”厄尔·罗宾逊说着，又转动了一下方向盘。

[ðə; ði][kɑːr] [went] [ˈkrɔːswaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd] .

The	car	went	crosswise	with	the	road	.
这	车	去	横向	和	这	路	.

汽车横穿马路行驶。

[ˌaɪ ˈtiː][slɪd][ˈfɔːrwərd] , [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [kəˈriːnd] ['waɪldli][ænd; ənd] ['streɪtnd] [ɪts] [kɔːrs] [wʌns] [mɔːr] .

It	slid	forward	,	up	the	hill	,	careened	wildly	and	straightened	its	course	once	more	.
它	滑行	向前	,	向上	这	爬坡道	,	倾斜	疯狂地	和	拉直	它是	课程	一次	更多的	.

它向前滑行，爬上山坡，剧烈摇晃，然后再次恢复了直线行驶。

['rɔbinsn] [said] .

Robinson	sighed	.
罗宾逊	叹了口气	.

罗宾逊叹了口气。

" [kloʊz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Close , " he said .
" 关闭 , " 他 说 .

“差不多了，”他说。

" [ɜːrl] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [stɑːp] ! !
" Earl , for God's sake , stop ! !
" 伯爵 , 为了 神的 清酒 , 停止 ! !

“厄尔，看在上帝的份上，住手！！”

" [rɔi] ['stɑːrz] [vɔɪs] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][stɑːrk] ['hɔːrər] .
" Roy Starr's voice welled out of him , filled with stark horror .
" 罗伊 斯塔尔的 嗓音 井 出去 的 他 , 已填 和 斯塔克 恐怖 .

“罗伊·斯塔尔的声音从他口中迸发出来，充满了极度的恐惧。”

['rɔbinsn] [sɔː] [ðə; ði] [wɪrd] , ['ʃædoʊi] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði][roʊd][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
Robinson saw the weird , shadowy form on the road just in time .
罗宾逊 锯 这 诡异的 , 阴暗的 形式 在 这 路 只是 在 时间 .

罗宾逊及时发现了路上那个奇怪的、模糊的身影。

[hiː; hi] [prest] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [dʒɜːrk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
He pressed hard on the brake and the car jerked into the ditch ,
他 按下 难的 在 这 制动 和 这 车 猛地一抖 进入 这 沟 ,

他猛踩刹车，车子猛地冲进了路边的沟里。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [dʒoʊlt] .
and stopped with a sickening jolt .
和 停止 和 一个 令人作呕 颠簸 .

突然，车子猛地停了下来，令人作呕。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [klɔːd] [hɜːr; hər] [wei] ['fɔːrwərd] , ['klʌtʃɪŋ] ['stɑːrz] ['ʃoʊldər] .
The girl in the rear seat clawed her way forward , clutching Starr's shoulder .
这 女孩 在 这 后部 座位 爪子 她 方式 向前 , 紧握 斯塔尔的 肩膀 .

后座上的女孩拼命向前爬，紧紧抓住斯塔尔的肩膀。

" [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" A man on the road , " she cried .
" 一个 男人 在 这 路 , " 她 哭 .

“路上有个男人，”她喊道。

" [ɜːrl] , [juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] .
" Earl , you hit him .
" 伯爵 , 你 打 他 .

“厄尔，你打他了。”

" [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] .
" She started sobbing as though her heart were breaking .
" 她 开始 啜泣 作为 尽管 她 心 是 打破 .

她开始啜泣，仿佛心都碎了一样。

" [ʃʌt] [ʌp] , " ['rɔbinsn] [snæpt] .
" Shut up , " Robinson snapped .
" 关闭 向上 , " 罗宾逊 啪啪 .

“闭嘴！”罗宾逊厉声说道。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
His nerves had reached the breaking point .
他的 神经 有 达到 这 打破 观点 .

他的神经已经濒临崩溃。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər] [vɔɪs] .
Then , in a gentler voice .
然后 , 在 一个 更温和 嗓音 .

然后，语气变得柔和起来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] , [mɑːrdʒ] .

"	There's	a	man	there	all	right	,	Marge	.
"	有	一个	男人	那里	全部	正确的	,	玛吉	.

“玛吉，那里确实有个男人。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪt][hɪm; ɪm] .

I	didn't	hit	him	.
我	没有	打	他	.

我没打他。

[get] [hoʊld][ʌv; əv] [jɔːr'self] .

Get	hold	of	yourself	.
得到	抓住	的	你自己	.

振作起来。

[glen] , [glen] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Glenn	,	Glenn	,	take	care	of	her	,	will	you	?
格伦	,	格伦	,	拿	关心	的	她	,	将要	你	?

格伦，格伦，照顾好她，好吗?

" [ɔːl] [θriː] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [wɜːr; wər][waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] .

"	All	three	people	in	the	rear	seat	were	wide	awake	now	.
"	全部	三	人们	在	这	后部	座位	是	宽的	醒	现在	.

“后座上的三个人现在都完全清醒了。”

[glen] [stɑː] , [dɑːrk] , ['sɪriəs] , [ɪn] [fʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] , [druː] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [gɜːrl] [bæk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Glenn	Starr	,	dark	,	serious	,	in	full	control	of	his	wits	,	drew	the	sobbing	girl	back	beside	him	.
格伦	斯塔尔	,	黑暗的	,	严肃的	,	在	满的	控制	的	他的	智慧	,	画	这	啜泣	女孩	后退	旁	他	.

格伦·斯塔尔神情严肃，头脑清醒，他把哭泣的女孩拉回自己身边。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [kɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	it	easy	,	kid	,	"	he	said	.
"	拿	它	简单的	,	孩子	,	"	他	说	.

“别紧张，孩子，”他说。

" [ɜːrl] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

"	Earl	will	take	care	of	everything	.
"	伯爵	将要	拿	关心	的	一切	.

“厄尔会处理好一切。”

[wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

We	haven't	done	anything	wrong	.
我们	还没有	完毕	任何事物	错误的	.

我们没有做错任何事。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

"	The	other	man	,	sitting	on	the	far	side	of	the	car	,
"	这	其他	男人	,	坐着	在	这	远的	边	的	这	车	,

“另一个男人坐在车子的另一边，

[pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] .

pushed	the	door	open	and	climbed	out	.
推动	这	门	打开	和	攀登	出去	.

他推开门爬了出去。

" [mæn] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [pər'hæps] .

"	Man	,	this	is	a	storm	,	and	I	don't	mean	perhaps	.
"	男人	,	这	是	一个	风暴	,	和	我	不	意思是	也许	.

“老兄，这简直是一场风暴，我可不是在说也许。”

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪtʃ] [wi:; wi][gɑ:t] [ɑ:r'selvz] ['ɪntu:] .

Nice	**little**	**ditch**	**we**	**got**	**ourselves**	**into**	**.**
好的	小的	沟	我们	得到	我们自己	进入	.

我们掉进了一条挺不错的小沟里。

" ['rɔbinsn] [ænd; ənd] [rɔi] [stɑ:] [gɑ:t] [aʊt] .

"	**Robinson**	**and**	**Roy**	**Starr**	**got**	**out**	**.**
"	罗宾逊	和	罗伊	斯塔尔	得到	出去	.

“罗宾逊和罗伊·斯塔尔逃脱了。”

[rɔi] [pʊld] [hɪz; ɪz]['kɑ:lər] [ʌp] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Roy	**pulled**	**his**	**collar**	**up**	**tightly**	**around**	**his**	**neck**	**.**
罗伊	拉	他的	衣领	向上	紧紧	大约	他的	脖子	.

罗伊把衣领拉紧，遮住了脖子。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ænd; ənd] [ni:ld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [snoʊ] ['berid] [kɔ:rps] .

He	**walked**	**back**	**a**	**few**	**paces**	**and**	**kneeled**	**beside**	**the**	**snow**	**buried**	**corpse**	**.**
他	步行	后退	一个	很少	步幅	和	跪着	旁	这	雪	埋葬	尸体	.

他后退了几步，跪在被雪掩埋的尸体旁边。

[ɜ:rl] ['rɔbinsn] , [tɔ:l] , ['sɑ:lɪd] , [stʊd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] .

Earl	**Robinson**	**,**	**tall**	**,**	**solid**	**,**	**stood**	**over**	**him**	**as**	**he**	**pushed**	**away**	**the**	**snow**	**.**
伯爵	罗宾逊	,	高的	,	坚硬的	,	站立	超过	他	作为	他	推动	离开	这	雪	.

身材高大魁梧的厄尔·罗宾逊站在他面前，看着他推开积雪。

" ['noʊbɑ:di] [aɪ] [noʊ] , " [rɔi] [sed] ,

"	**Nobody**	**I**	**know**	**,**	**"**	**Roy**	**said**	**,**
"	无人	我	知道	,	"	罗伊	说	,

“我认识的人里没有，”罗伊说。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [soʊ] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] , ['froʊz(ə)n] [feɪs]

and	**turned**	**away**	**so**	**he**	**wouldn't**	**have**	**to**	**stare**	**at**	**the**	**dead**	**,**	**frozen**	**face**
和	转向	离开	所以	他	不会	有	到	盯	在	这	死的	,	冷冻	脸

.

:

.

他转过身去，不想再盯着那张死气沉沉、僵硬的脸看。

['rɔbinsn] [bent] ['oʊvər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [mɔ:r] [snoʊ] [ə'weɪ] .

Robinson	**bent**	**over**	**and**	**pushed**	**more**	**snow**	**away**	**.**
罗宾逊	弯曲	超过	和	推动	更多的	雪	离开	.

罗宾逊弯下腰，把更多的雪推开。

" [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] .

"	**I'll**	**be**	**damned**	**.**
"	患病的	是	该死的	.

我真是倒霉透了。

" [ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] ['bædli] [krʌʃt] .

"	**The**	**chest**	**was**	**badly**	**crushed**	**.**
"	这	胸部	曾是	糟糕	碎	.

胸部严重变形。

[blʌd] [hæd; həd] ['froʊz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [wu:nd] .

Blood	**had**	**frozen**	**in**	**the**	**snow**	**next**	**to**	**the**	**wound**	**.**
血	有	冷冻	在	这	雪	下一个	到	这	伤口	.

伤口旁的雪地上已经冻住了血迹。

" [hɪt] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] , " ['rɔbinsn] [sed] .

"	**Hit**	**sometime**	**before**	**the**	**snow**	**came**	**,**	**"**	**Robinson**	**said**	**.**
"	打	有时	前	这	雪	来了	,	"	罗宾逊	说	.

“是在下雪之前击中的，”罗宾逊说。

[rɔi] [stɑ:] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [snoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔ:rps] .

Roy	**Starr**	**was**	**brushing**	**snow**	**away**	**from**	**the**	**corpse**	**.**
罗伊	斯塔尔	曾是	刷牙	雪	离开	从	这	尸体	.

罗伊·斯塔尔正在拂去尸体上的积雪。

" ['meɪbi] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .

"	**Maybe**	**,**	**"**	**he**	**said**	**softly**	**.**
"	或许	,	"	他	说	轻轻	.

"也许吧，"他轻声说道。

" [ə; eɪ] [kɑ:r] ['nevər] [hɪt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .

"	**A**	**car**	**never**	**hit**	**him**	**,**	**though**	**.**
"	一个	车	绝不	打	他	,	尽管	.

"不过，他并没有被车撞到。"

[ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [blʌd] [træks] .

There	**aren't**	**any**	**blood**	**tracks**	**.**
那里	不是	任何	血	轨道	.

没有血迹。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekt] ['sentər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

The	**hole**	**is**	**in**	**the**	**direct**	**center**	**of**	**his**	**chest**	**.**
这	洞	是	在	这	直接的	中心	的	他的	胸部	.

那个洞位于他胸口的正中央。

[ðə; ði] [rɪbz] [ɑ:nt] [krʌʃt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

The	**ribs**	**aren't**	**crushed**	**on**	**either**	**side**	**.**
这	肋骨	不是	碎	在	任何一个	边	.

肋骨两侧都没有被压碎。

" ['rɑ:bənsənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌʃt] .

"	**Robinson's**	**voice**	**was**	**a**	**little**	**hushed**	**.**
"	罗宾逊的	嗓音	曾是	一个	小的	静静地	.

罗宾逊的声音有些低沉。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

"	**That's**	**what**	**I**	**was**	**thinking**	**.**
"	那就是	什么	我	曾是	思维	.

我也是这么想的。

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [maɪt] [hæv; həv] [mɔ:ld] [hɪm; ɪm] .

Looks	**like**	**a**	**bear**	**might**	**have**	**mauled**	**him**	**.**
看起来	喜欢	一个	熊	可能	有	被袭击	他	.

他看起来像是被熊袭击过。

" [rɔi] [stɑ:] [keɪm] ['sloʊli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	**Roy**	**Starr**	**came**	**slowly**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	罗伊	斯塔尔	来了	缓慢地	到	他的	脚	.

罗伊·斯塔尔缓缓站了起来。

" [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi] [ɑ:nt] ['kɪdɪŋ] [ɑ:r'selvz] .

"	**Look**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**we**	**aren't**	**kidding**	**ourselves**	**.**
"	看	,	"	他	说	,	"	我们	不是	开玩笑	我们自己	.

"听着，"他说，"我们没有自欺欺人。"

['sʌmθɪŋ] [hɪt] [hɪm; ɪm] , [hɑ:rd] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .

Something	**hit**	**him**	**,**	**hard**	**,**	**in**	**the**	**chest**	**.**
某物	打	他	,	难的	,	在	这	胸部	.

他胸口被什么东西狠狠地击中了。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [kɑ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [boʊn] ['strʌktʃər] .

It	**wasn't**	**a**	**car**	**because**	**it**	**didn't**	**break**	**in**	**the**	**whole**	**bone**	**structure**	**.**
它	不是	一个	车	因为	它	没有	休息	在	这	所有的	骨	结构	.

它不是汽车，因为它的整个骨架结构没有断裂。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ber] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [ber] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [dʒɑːb]

It	**wasn't**	**a**	**bear**	**,**	**because**	**a**	**bear**	**would**	**have**	**done**	**a**	**more**	**thorough**	**job**
它	不是	一个	熊	,	因为	一个	熊	会	有	完毕	一个	更多的	彻底	工作

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

那肯定不是熊干的，因为熊会把事情做得更彻底。

['ʃuːtɪŋ] [ɪz] [aʊt] .

Shooting	**is**	**out**	**.**
射击	是	出去	.

禁止射击。

[ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] .

That	**isn't**	**a**	**bullet**	**wound**	**.**
那	不是	一个	子弹	伤口	.

那不是枪伤。

" ['rɔbinsn] [ʃ'rʌgd] .

"	**Robinson**	**shrugged**	**.**
"	罗宾逊	耸了耸肩	.

罗宾逊耸了耸肩。

" [wɒts] [left] ? "

"	**What's**	**left**	**?**	**"**
"	是什么	左边	?	"

“还剩下什么？”

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæts] [bɪn] ['kɪlɪŋ] ['hʌntərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][faɪv] ['jɪrz] , " [stɑː] [sed]

"	**The**	**same**	**thing**	**that's**	**been**	**killing**	**hunters**	**for**	**the**	**past**	**five**	**years**	**,**	**"**	**Starr**	**said**
"	这	相同的	事物	那就是	到过	杀	猎人	为了	这	过去的	五	年	,	"	斯塔尔	说

['grɪmli] .

grimly	**.**
阴沉地	.

“这跟过去五年里一直在夺走猎人性命的东西是一样的，”斯塔尔神情严肃地说。

" [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] , [ðə; ði] ['fæntəm] [bʌk] .

"	**For**	**lack**	**of**	**a**	**better**	**name**	**,**	**the**	**phantom**	**buck**	**.**
"	为了	缺少	的	一个	更好的	姓名	,	这	幻影	巴克	.

“暂且称之为幽灵雄鹿吧。”

" ['rɔbinsn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] .

"	**Robinson**	**turned**	**away**	**,**	**looking**	**toward**	**the**	**car**	**.**
"	罗宾逊	转向	离开	,	寻找	朝向	这	车	.

罗宾逊转过身，看向汽车。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You're**	**crazy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你是	疯狂的	,	"	他	说	.

“你疯了，”他说。

" [lets] [seɪ] [wɪə(r)] [bəuθ]['kreɪzi] .

"	**Let's**	**say**	**we're**	**both**	**crazy**	**.**
"	我们来吧	说	是	两个都	疯狂的	.

“假设我们俩都是疯子。”

['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ['raɪət] .

Our	**imaginations**	**are**	**running**	**riot**	**.**
我们的	想象力	是	跑步	暴动	.

我们的想象力天马行空。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt] .

I	think	the	rest	of	the	party	ought	to	know	about	the	automobile	accident	.
我	思考	这	休息	的	这	派对	应该	到	知道	关于	这	汽车	事故	.

我认为其他与会者应该知道这场车祸。

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eni] [gʊd] [hɪr] .

We	can't	do	any	good	here	.
我们	不能	做	任何	好的	这里	.

我们在这里什么也做不了。

[wiːl] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] ['roʊzwʊd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['bʌgi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

We'll	go	on	to	Rosewood	if	we	can	get	the	buggy	out	of	the	ditch	.
出色地	去	在	到	红木	如果	我们	能	得到	这	有缺陷的	出去	的	这	沟	.

如果我们能把婴儿车从沟里弄出来，我们就继续前往罗斯伍德。

[wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

We	can	call	the	sheriff	from	there	.
我们	能	称呼	这	警长	从	那里	.

我们可以从那里打电话给警长。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [dʒɑːb] , [nɑːt] ['aʊərz] .

This	is	the	sheriff's	job	,	not	ours	.
这	是	这	警长的	工作	,	不是	我们的	.

这是警长的职责，不是我们的。

" [ðə; ði] [θriː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [siːt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

"	The	three	people	who	had	ridden	in	the	rear	seat	were	in	the	ditch	,
"	这	三	人们	WHO	有	骑	在	这	后部	座位	是	在	这	沟	,

“坐在后座的三个人掉进了路边的沟里，

['pʊʃɪŋ] [snoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wiːlz] .

pushing	snow	away	from	the	wheels	.
推动	雪	离开	从	这	车轮	.

将车轮周围的积雪推开。

[glen] [stɑː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] :

Glenn	Starr	was	saying	quietly	:
格伦	斯塔尔	曾是	说	悄悄	:

格伦·斯塔尔低声说道：

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

"	We	ought	to	get	him	out	of	the	road	.
"	我们	应该	到	得到	他	出去	的	这	路	.

我们应该把他从路上弄走。

" ['rɔbinsn] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ,

"	Robinson	went	to	work	with	the	shovel	,
"	罗宾逊	去	到	工作	和	这	铲	,

罗宾逊拿起铲子开始干活，

[dɪgɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [rɪr] [wiːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪk] , [hæf] - ['froʊz(ə)n] [mʌd] .

digging	the	right	rear	wheel	out	of	the	snow	and	the	thick	,	half	-	frozen	mud	.
挖掘	这	正确的	后部	车轮	出去	的	这	雪	和	这	厚的	,	一半	-	冷冻	泥	.

:

把右后轮从雪和厚厚的半冻泥里挖出来。

" [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Forget	all	about	it	,	"	he	said	.
"	忘记	全部	关于	它	,	"	他	说	.

“把这件事忘了吧，”他说。

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [θruː] [hɪr] [tə'naɪt] .
" No one will be driving through here tonight .
" 不 一 将要 是 驾驶 通过 这里 今晚 .

“今晚不会有人开车经过这里。”

[wiːl] [kɔːl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [frʌm; frəm] ['roʊzwʊd] .
We'll call the sheriff from Rosewood .
出色地 称呼 这 警长 从 红木 .

我们会打电话给罗斯伍德的警长。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , [its] [nʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .
Outside of that , it's none of our business .
外部 的 那 , 它是 没有任何 的 我们的 商业 .

除此之外，这与我们无关。

['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt] .
Automobile accident .
汽车 事故 .

交通事故。

['wɔznt] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] .
Wasn't our fault .
不是 我们的 过错 .

这不是我们的错。

[wiːv] [dʌn] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] .
We've done all we can .
我们已经 完毕 全部 我们 能 .

我们已经尽力了。

" [ðeɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] ,
" They worked hard ,
" 他们 工作 难的 ,

他们努力工作，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['baːdi] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn] [ðə; ði]
all of them trying to forget the body on the road and concentrate on the
全部 的 他们 尝试 到 忘记 这 身体 在 这 路 和 集中 在 这
[tæsk] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
task of freeing the car from the ditch .
任务 的 释放 这 车 从 这 沟 .

他们都努力不去注意路上的尸体，集中精力把车从沟里弄出来。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] ,
In twenty minutes they were on their way ,
在 二十 分钟 他们 是 在 他们的 方式 ,

二十分钟后他们就出发了。

['krɔːlɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʌp] - [laɪk] ['væli] [wer]
crawling slowly down the opposite side of the hill into the cup - like valley where
爬行 缓慢地 向下 这 对面的 边 的 这 爬坡道 进入 这 杯子 - 喜欢 谷 在哪里
[ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔːr] ,
a country store ,
一个 国家 店铺 ,

缓缓地沿着山坡的另一侧爬下，进入一个杯状的山谷，那里有一家乡村商店，

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['skuːlhaʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['flætəriŋli] [neɪmd] " ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['roʊzwʊd] !
church and schoolhouse had been flatteringly named " Village of Rosewood !
教会 和 校舍 有 到过 奉承地 命名 " 村庄 的 红木 !

教堂和学校被冠以“玫瑰木村”这样令人称道的名字！

" ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ['rɛn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] .
" Marjorie Wrenn was still crying softly .
" 玛乔丽 雷恩 曾是 仍然 哭泣 轻轻 .

玛乔丽·雷恩还在轻轻地哭泣。

[glen] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ['mentəli] [ænd; ənd]
Glenn tried to comfort her , but the girl was exhausted mentally and
格伦 尝试 到 舒适 她 , 但 这 女孩 曾是 筋疲力尽的 精神上 和
['fɪzɪkli] .
physically .
身体 .

格伦试图安慰她，但女孩身心俱疲。

[ðə; ði] [snoʊ] [stɪl] [blɔtid] [aʊt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
The snow still blotted out everything but a few yards of the road .
这 雪 仍然 印迹 出去 一切 但 一个 很少 码 的 这 路 .

除了几码远的道路外，其余地方都被积雪覆盖着。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , ['rɔbinsn] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .
Once in the valley , Robinson released his grip on the wheel and relaxed .
一次 在 这 谷 , 罗宾逊 发布 他的 紧握 在 这 车轮 和 轻松 .

进入山谷后，罗宾逊松开了方向盘，放松下来。

" [rɔi] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" Roy , " he said softly .
" 罗伊 , " 他 说 轻轻 .

"罗伊，"他轻声说道。

" [jeɪ] ? "
" Yea ? "
" 是的 ? "

"是的？ "

" [ə'baʊt] [ðæt] ['fæntəm] [bʌk] ['stɔːri] .
" About that phantom buck story .
" 关于 那 幻影 巴克 故事 .

"关于那只幽灵雄鹿的故事。"

[aɪ] ['wʊdnt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .
I wouldn't talk too much .
我 不会 讲话 也 很多 .

我不会说太多话。

[ɑːn] [ðə; ði] [skwer] , [ðoʊ] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['wʌndər] .
On the square , though I'm inclined to wonder .
在 这 正方形 , 尽管 我是 倾斜 到 想知道 .

不过，在广场上，我倒是有点疑惑。

" [rɔi] ['stɑːrz] [vɔɪs] [sæŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Roy Starr's voice sank to a whisper .
" 罗伊 斯塔尔的 嗓音 沉没 到 一个 耳语 .

罗伊·斯塔尔的声音低了下来，几乎变成了耳语。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] — ['meɪbi] . . . ? "
" You think — maybe . . . ? "
" 你 思考 — 或许 . . . ? "

你觉得——也许……？

" [jeɪ] , " ['rɔbinsn] ['ænsər] , " [aɪ] [θɪŋk] — ['meɪbi] . . . .
" Yea , " Robinson answered , " I think — maybe . . . .
" 是的 , " 罗宾逊 回答 , " 我 思考 — 或许 . . . .

"是啊，"罗宾逊回答说，"我想——也许……"

" [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [flæʃt] [ɑ:n] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [swə:liŋ] [snoʊ] ['frendli] [wʌns] [mɔ:r]

"	The	electric	light	flashed	on	,	making	the	world	of	swirling	snow	friendly	once	more
"	这	电的	光	闪光灯	在	,	制作	这	世界	的	旋转	雪	友好的	一次	更多的

.

:

.

"电灯亮了起来，让漫天飞雪的世界再次变得美好起来。"

[ðə; ði] [kɑ:r] [wʌz; wəz] [pa:kt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:rn] .

The	car	was	parked	beside	the	house	,	close	to	the	barn	.
这	车	曾是	停放	旁	这	房子	,	关闭	到	这	谷仓	.

汽车停在房子旁边，靠近谷仓。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['kʌntri] [stɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz] [ə'tætʃt] [laɪk] [ə; eɪ]

The	place	was	a	huge	country	store	with	the	living	quarters	attached	like	a
这	地方	曾是	一个	巨大的	国家	店铺	和	这	活的	四分之一	随附的	喜欢	一个

[toʊd] - [stu:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

toad	-	stool	to	the	side	of	it	.
蟾蜍	-	凳子	到	这	边	的	它	.

那地方是一个巨大的乡村商店，居住区像蘑菇一样连在商店的一侧。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wʊd] - [paɪl] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

There	was	a	wood	-	pile	in	the	yard	,	hidden	under	a	foot	of	snow	,
那里	曾是	一个	木头	-	桩	在	这	院子	,	隐	在下面	一个	脚	的	雪	,

院子里有一堆木柴，被一英尺厚的积雪盖住了。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] , [waɪt] ['mɑ:nstər] .

looking	like	a	crouching	,	white	monster	.
寻找	喜欢	一个	蹲伏	,	白色的	怪物	.

看起来像一个蹲伏的白色怪物。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [poʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ə; eɪ]

A	single	pole	had	been	buried	in	the	ground	,	and	from	it	hung	a
一个	单身的	极	有	到过	埋葬	在	这	地面	,	和	从	它	悬挂	一个

[sɪks] - [pɔɪnt] [bʌk] .

six	-	point	buck	.
六	-	观点	巴克	.

一根杆子埋在地下，上面挂着一只六叉鹿角的雄鹿。

[ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['gʌtɪd] , [ænd; ənd] [blʌd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [red] [blɑ:bz] [ɑ:n] [ðə; ði] [snoʊ] .

The	deer	had	been	gutted	,	and	blood	made	little	red	blobs	on	the	snow	.
这	鹿	有	到过	掏空	,	和	血	制成	小的	红色的	斑点	在	这	雪	.

鹿已被开膛破肚，鲜血在雪地上汇成一小团一小团的红色血迹。

[glen] [stɑ:] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [helpt] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ['rɛn] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Glenn	Starr	climbed	out	and	helped	Marjorie	Wrenn	to	the	ground	.
格伦	斯塔尔	攀登	出去	和	帮助	玛乔丽	雷恩	到	这	地面	.

格伦·斯塔尔爬了出来，并帮助玛乔丽·雷恩安全着陆。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['oʊvərkoʊt] ['fɪgjər] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdʃed] .

He	saw	the	overcoated	figure	emerging	from	the	woodshed	.
他	锯	这	涂层	数字	新兴	从	这	柴房	.

他看到一个身穿大衣的人影从柴房里走了出来。

" [nɔ:rm] , [ju:; jʊ] [oʊld] [hɔ:rs] .

"	Norm	,	you	old	horse	.
"	规范	,	你	老的	马	.

"诺姆，你这匹老马。"

[gɑ:t] ['eni] [sneɪk] [baɪt] ['medɪs(ə)n] ?

Got	any	snake	bite	medicine	?
得到	任何	蛇	咬	药品	?

有蛇咬伤的药吗?

" [nɔːrm] ['buːdɪ] , [ə; eɪ] [wel] [fed] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv] [slɪm] ['sʌmɝˌvɪl] ,
" **Norm** **Boody** **,** **a** **well** **fed** **duplicate** **of** **Slim** **Summerville** **,**
" 规范 布迪 , 一个 出色地美联储 复制 的 苗条的 萨默维尔 ,

“诺姆·布迪，一个身材健壮、酷似斯利姆·萨默维尔的人，

[wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['oʊvərkoʊt] [drɔːn] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['flænl] [naɪt] - [ʃɜːrt] .
was **clad** **in** **a** **heavy** **overcoat** **drawn** **over** **a** **flannel** **night** **-** **shirt** **.**
曾是 覆膜 在 一个 重的 大衣 绘制 超过 一个 绒布 夜晚 - 衬衫 .

他身穿厚重的大衣，里面是一件法兰绒睡衣。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [væst] , [felt] ['slɪpərz] .
His **feet** **were** **hidden** **in** **vast** **,** **felt** **slippers** **.**
他的 脚 是 隐 在 广阔的 , 毛毡 拖鞋 .

他的双脚藏在宽大的毛毡拖鞋里。

" [θɔːt] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [wəːnt, weənt] ['gənə; 'gɔːnə] [get] [hɪr] .
" **Thought** **you** **people** **weren't** **gonna** **get** **here** **.**
" 想法 你 人们 不是 将会 得到 这里 .

“我还以为你们不会来呢。”

[its] ['ɔːlmoʊst] [θriː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
It's **almost** **three** **in** **the** **morning** **.**
它是 几乎 三 在 这 早晨 .

现在快凌晨三点了。

[ə'baʊt] [ðoʊz] [sneɪk] [baɪts] .
About **those** **snake** **bites** **.**
关于 那些 蛇 咬 .

关于那些蛇咬伤的事。

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[snoʊ] [sneɪks] ['baɪtɪŋ] [tə'naɪt] ?
Snow **snakes** **biting** **tonight** **?**
雪 蛇 咬 今晚 ?

今晚有雪蛇咬人吗?

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['stɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑːr] .
" **The** **others** **were** **getting** **stiffly** **out** **of** **the** **car** **.**
" 这 其他的 是 获得 僵硬地 出去 的 这 车 .

其他人僵硬地从车里出来。

[ɜːrl] ['rɔbinsn] [sed] ['sɑːləmli] :
Earl **Robinson** **said** **solemnly** **:**
伯爵 罗宾逊 说 庄严地 :

厄尔·罗宾逊严肃地说:

" [ðoʊz] [snoʊ] [sneɪks] [baɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ten] [fiːt] .
" **Those** **snow** **snakes** **bite** **before** **you** **can** **go** **ten** **feet** **.**
" 那些 雪 蛇 咬 前 你 能 去 十 脚 .

“那些雪蛇在你还没走出十英尺远的时候就会咬人。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [nɔːrm] .
We **had** **a** **little** **trouble** **,** **Norm** **.**
我们 有 一个 小的 麻烦 , 规范 .

诺姆，我们遇到了一点小麻烦。

" ['buːdɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hæf] [fɪld] ['bɑːt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .
" **Boody** **found** **a** **half** **filled** **bottle** **in** **his** **coat** **and** **passed** **it** **around** **.**
" 布迪 成立 一个 一半 已填 瓶子 在 他的 外套 和 通过了 它 大约 .

“布迪在外套里发现了一个半瓶酒，然后把它传给其他人。”

" [bæd] ['kʌntri] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Bad**	**country**	**to**	**drive**	**in**	**a**	**storm**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	坏的	国家	到	驾驶	在	一个	风暴	,	"	他	说	.

“暴风雨天在这种地方开车很危险，”他说。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , " ['rɔbinsn] [sed] .

"	**Worse**	**than**	**usual**	**,**	**"**	**Robinson**	**said**	**.**
"	更糟	比	通常	,	"	罗宾逊	说	.

“比平时更糟，”罗宾逊说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] .

"	**There**	**is**	**a**	**dead**	**man**	**laying**	**down**	**the**	**road**	**a**	**mile**	**or**	**two**	**.**
"	那里	是	一个	死的	男人	躺下	向下	这	路	一个	英里	或者	二	.

“一两英里外的路边躺着一具男尸。”

" [nɔːrm] ['buːdɪ] [gʌlpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] , [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [spjuːd] [ðə; ði] ['wɪski] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] .

"	**Norm**	**Boody**	**gulped**	**from**	**the**	**bottle**	**,**	**choked**	**and**	**spewed**	**the**	**whiskey**	**on**	**the**	**snow**	**.**
"	规范	布迪	吞咽	从	这	瓶子	,	窒息	和	喷涌而出	这	威士忌酒	在	这	雪	.

“诺姆·布迪对着瓶子猛灌了一口，呛了一下，把威士忌吐在了雪地上。”

" [ˌaɪ 'tiː] — ['wɔznt] [bɪl] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**It**	**—**	**wasn't**	**Bill**	**,**	**was**	**it**	**?**
"	它	—	不是	账单	,	曾是	它	?

“那——那不是比尔，对吧？”

" ['rɔbinsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Robinson**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	罗宾逊	摇晃	他的	头	.

罗宾逊摇了摇头。

" [noʊ] [wʌn] [aɪ] [noʊ] .

"	**No**	**one**	**I**	**know**	**.**
"	不	一	我	知道	.

我认识的人里没有。

[drest] [ɪn] ['hʌntɚz] ['aʊtfɪt] .

Dressed	**in**	**hunter's**	**outfit**	**.**
穿着	在	猎人的	全套服装	.

身着猎人装束。

['dɪdnt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

Didn't	**find**	**his**	**gun**	**.**
没有	寻找	他的	枪	.

没找到他的枪。

['prɑːbəbli] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] .

Probably	**buried**	**under**	**the**	**snow**	**.**
大概	埋葬	在下面	这	雪	.

可能被埋在雪下了。

" ['buːdɪ] [said] .

"	**Boody**	**sighed**	**.**
"	布迪	叹了口气	.

布迪叹了口气。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

He	**looked**	**uncertain**	**.**
他	看起来	不确定	.

他看起来有些犹豫。

" [bɪl] [went] ['ɪntuː] ['ɪndiən] ['rɪvər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [stʌf] .
" **Bill** **went** **into** **Indian** **River** **for** **some** **stuff** **.**
" 账单 去 进入 印度 河 为了 一些 东西 .

"比尔去印第安河买些东西。"

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] . "
He **didn't** **come** **back** **.** **"**
他 没有 来 后退 . "

他没回来。

" [lʊk] , " [glen] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" **Look** **,** **"** **Glenn** **said** **suddenly** **.**
" 看 , " 格伦 说 突然 .

"听着，"格伦突然说道。

" [mɑːrdʒ] [ɪz] ['friːzɪŋ] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] ['taɪərd] [aʊt] .
" **Marge** **is** **freezing** **and** **we're** **all** **tired** **out** **.**
" 玛吉 是 冷冻 和 是 全部 疲劳的 出去 .

"玛吉冷得要命，我们也都累坏了。"

[wiː; wi] ['betər] [get] [ˌɪn'saɪd] .
We **better** **get** **inside** **.**
我们 更好的 得到 里面 .

我们最好进去。

" [nɔːrm] ['buːdɪ] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .
" **Norm** **Boody** **sprang** **toward** **the** **door** **and** **held** **it** **open** **.**
" 规范 布迪 弹簧 朝向 这 门 和 握住 它 打开 .

诺姆·布迪猛地扑向门口，把门打开。

" [ʃʊr] , [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sure** **,** **sure** **,** **"** **he** **said** **.**
" 当然 , 当然 , " 他 说 .

"当然，当然，"他说。

" [ðə; ði] ['waɪfs] [gɑːt] [bəuθ] ['kɔːfi] [pɔts] ['stiːmɪŋ] [baɪ] [naʊ] .
" **The** **wife's** **got** **both** **coffee** **pots** **steaming** **by** **now** **.**
" 这 妻子的 得到 两个都 咖啡 锅 蒸煮 经过 现在 .

"老婆现在已经把两个咖啡壶都烧得冒着热气了。"

[aɪ] ['ɔːtə] [biː; bi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['getɪŋ] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
I **oughta** **be** **shot** **for** **not** **getting** **this** **poor** **girl** **inside** **the** **minute** **she** **came** **.**
我 应该 是 射击 为了 不是 获得 这 贫穷的 女孩 里面 这 分钟 她 来了 .

我真该被枪毙，因为我没能在她刚进来的时候就把这个可怜的女孩扶进屋里。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɪt] ['weðər] . . . .
It **ain't** **fit** **weather** **.** **.** **.** **.**
它 不是 合身 天气 . . . .

天气不适合这样.....

" ['rɔbinsn] [smaɪld] .
" **Robinson** **smiled** **.**
" 罗宾逊 微笑 .

罗宾逊笑了。

" [lets] [get] [tuː; tə] [ðæt] ['kɔːfi] .
" **Let's** **get** **to** **that** **coffee** **.**
" 我们来吧 得到 到 那 咖啡 .

"咱们去喝咖啡吧。"

" [ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [ɔːl] ['griːtɪd] ['mɪsɪz] . ['buːdɪ] .
" **Inside** **,** **they** **all** **greeted** **Mrs** **.** **Boody** **.**
" 里面 , 他们 全部 问候 太太 . 布迪 .

"在屋里，他们都向布迪夫人问好。"

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['kɔːfi] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌps] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,

While	she	poured	coffee	into	the	cups	on	the	kitchen	table	,
尽管	她	倾倒	咖啡	进入	这	杯子	在	这	厨房	桌子	,

她一边往厨房桌上的杯子里倒咖啡，一边

['rɔbinsn] ['kɔːrnərd] [nɔːrm] ['buːdɪ] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

Robinson	cornered	Norm	Boody	and	led	him	into	the	living	room	.
罗宾逊	被逼到绝境	规范	布迪	和	引领	他	进入	这	活的	房间	.

罗宾逊把诺姆·布迪逼到角落，然后把他带进了客厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] - ['sɪlɪŋd] , [wɔːrm] , ['hoʊmi] [pleɪs] .

It	was	a	low	-	ceilinged	,	warm	,	homey	place	.
它	曾是	一个	低的	-	天花板	,	温暖的	,	温馨	地方	.

那是一个天花板低矮、温暖舒适的家。

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] .

A	telephone	hung	on	the	far	wall	.
一个	电话	悬挂	在	这	远的	墙	.

远处的墙上挂着一部电话。

['rɔbinsn] ['daiəld][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['nʌmbər] [æt; ət]['ɪndiən] ['rɪvər] , [pʊt][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [bæk] [ɪn] [pleɪs]

Robinson	dialed	the	sheriff's	number	at	Indian	River	,	put	the	receiver	back	in	place
罗宾逊	拨号	这	警长的	数字	在	印度	河	,	放	这	接收者	后退	在	地方

,

,

,

罗宾逊拨通了印第安河警长的电话，然后把听筒放回原位。

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .

lifted	it	and	tried	again	.
抬起	它	和	尝试	再次	.

把它举起来，又试了一次。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" ['trʌb(ə)l] ?

"	Trouble	?
"	麻烦	?

“麻烦?

" ['buːdɪ] [æskt] .

"	Boody	asked	.
"	布迪	问	.

布迪问道。

" [ðə; ði][laɪn][mʌst; məst][biː; bi] [daʊn] .

"	The	line	must	be	down	.
"	这	线	必须	是	向下	.

线路肯定断了。

[foʊn] [wəʊnt][wɜːrk] .

Phone	won't	work	.
电话	惯于	工作	.

手机无法使用。

[ges] [wiːl] [sliːp] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Guess	we'll	sleep	tonight	and	make	that	call	in	the	morning	.
猜测	出色地	睡觉	今晚	和	制作	那	称呼	在	这	早晨	.

看来我们今晚可以睡个好觉，明天早上再打电话了。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
" The two men sat down in the darkness of the living room .
" 这 二 男人 卫星 向下 在 这 黑暗 的 这 活的 房间 .

两人在昏暗的客厅里坐了下来。

['mɪsɪz] . ['buːdɪ] , [ə; eɪ] [greɪ] ['hedɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['wʊmən] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]
Mrs . Boody , a grey headed , smiling woman who looked as though she might be
太太 . 布迪 , 一个 灰色的 标题 , 微笑 女士 WHO 看起来 作为 尽管 她 可能 是
['ɛniːˌwənz] ['mʌðər] ,
anyone's mother ,
任何人的 母亲 ,

布迪太太是一位头发灰白、笑容可掬的老妇人，看起来就像任何人的母亲一样。

[keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['stiːmɪŋ] [kʌps] .
came in with two steaming cups .
来了 在 和 二 蒸煮 杯子 .

端进来两杯热气腾腾的饮料。

" [juː; jʊ] ['betər] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [friːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You better drink before you freeze , " she said .
" 你 更好的 喝 前 你 冻结 , " 她 说 .

“你最好在冻僵之前喝点水，”她说。

" [ðæt] [dɑːrnd] [stoʊv] [teɪks] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hiːt] [ʌp] .
" That darned stove takes so long to heat up .
" 那 该死的 火炉 需要 所以 长的 到 热 向上 .

“那该死的炉子加热太慢了。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" She turned to her husband .
" 她 转向 到 她 丈夫 .

她转向丈夫。

" [nɔːrm] , [wɒts] [rɔːŋ] ?
" Norm , what's wrong ?
" 规范 , 是什么 错误的 ?

“诺姆，出什么事了？”

" [nɔːrm] ['buːdɪ] ['grɪmɪst] .
" Norm Boody grimaced .
" 规范 布迪 做了个鬼脸 .

诺姆·布迪做了个鬼脸。

" [mæn] [ded] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
" Man dead down the road .
" 男人 死的 向下 这 路 .

路边有人死了。

['sʌmθɪŋ] [mɔːld] [hɪm; ɪm] .
Something mauled him .
某物 被袭击 他 .

他被什么东西袭击了。

[kɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Killed before the snow came this evening .
被杀 前 这 雪 来了 这 晚上 .

今天傍晚下雪前遇难。

[ɜːrl] [moʊst] [ræn] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
Earl most ran over him .
伯爵 最多 跑 超过 他 .

厄尔差点就从他身上碾过去了。

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['deθli] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	room	was	deathly	silent	for	a	moment	.
"	这	房间	曾是	致命的	沉默的	为了	一个	片刻	.

房间里顿时一片死寂。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [keɪm] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

Then	the	woman's	voice	came	,	almost	in	a	sob	.
然后	这	女性的	嗓音	来了	,	几乎	在	一个	哭泣	.

然后，女人的声音传了过来，几乎是啜泣着。

" [nɔːrm] , [nɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪl] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Norm	,	Norm	,	it	wasn't	Bill	,	was	it	?
"	规范	,	规范	,	它	不是	账单	,	曾是	它	?

“诺姆，诺姆，不是比尔吧？”

" ['rɔbinsn] [sed] ['kwɪkli] :

"	Robinson	said	quickly	:
"	罗宾逊	说	迅速地	:

罗宾逊迅速说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪl] .

"	It	wasn't	Bill	.
"	它	不是	账单	.

“那不是比尔。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] .

I	saw	the	face	.
我	锯	这	脸	.

我看到了那张脸。

[noʊ][wʌn] [aɪv] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] . "

No	one	I've	ever	seen	before	.	"
不	一	我已经	曾经	已见	前	.	"

我以前从未见过这个人。

" [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] , " ['mɪsɪz] . ['buːdɪ] [sed] .

"	Thank	God	for	that	,	"	Mrs	.	Boody	said	.
"	感谢	上帝	为了	那	,	"	太太	.	布迪	说	.

“谢天谢地，”布迪太太说。

" [juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ? "

"	You	called	the	sheriff	?	"
"	你	称为	这	警长	?	"

你给警长打电话了？

" [kɑːnt] , " [nɔːrm] ['buːdɪ] [sed] .

"	Can't	,	"	Norm	Boody	said	.
"	不能	,	"	规范	布迪	说	.

“不行，”诺姆·布迪说道。

" ['laɪnz] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] .

"	Line's	out	of	order	.
"	线	出去	的	命令	.

线路故障。

[wiːl] [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

We'll	get	in	touch	with	town	in	the	morning	.	"
出色地	得到	在	触碰	和	镇	在	这	早晨	.	"

我们明天早上会联系镇政府。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [sliːp] [mʌtʃ] [tə'naɪt] , " [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	don't	think	we'll	sleep	much	tonight	,	"	a	soft	voice	said	from	the	door	.
"	我	不	思考	出色地	睡觉	很多	今晚	,	"	一个	柔软的	嗓音	说	从	这	门	.

“我想我们今晚都睡不着了，”门口传来一个柔和的声音。

[ɜːrl] [ˈrɔbinsn] [ˈtʃʌkld] .
Earl Robinson chuckled .
伯爵 罗宾逊 轻笑 .

厄尔·罗宾逊轻笑了一声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔːf] [ˈlaɪtli] .
It was an attempt to put the whole thing off lightly .
它 曾是 一个 试图 到 放 这 所有的 事物 离开 轻轻 .

这是试图轻描淡写地处理整件事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [ˈveri] [sɪnˈsɪr] .
It didn't sound very sincere .
它 没有 声音 非常 真诚 .

听起来不太真诚。

" [juːl] [sliːp] [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɑːrdʒɚi, ˈmɑːrdʒri] .
" You'll sleep all right , Marjorie .
" 你会 睡觉 全部 正确的 , 玛乔丽 .

“你会睡个好觉的，玛乔丽。”

[ˈæftər] [ðæt] [trɪp] , [wiːl] [ɔːl] [sliːp] .
After that trip , we'll all sleep .
后 那 旅行 , 出色地 全部 睡觉 .

那次旅行结束后，我们都要睡觉了。

" [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] [ˈwɑːnli] .
" The girl smiled wanly .
" 这 女孩 微笑 微弱 .

女孩勉强笑了笑。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] .
" I hope so .
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[its] [hɑːrd] — [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] — [ðæt] . . . .
It's hard — thinking of that — that . . . .
它是 难的 — 思维 的 那 — 那 . . . .

想到这件事，就觉得很难受.....

" [ˈdeɪlaɪt] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] , [ʌnˈtrʌbld] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] .
" Daylight brought a peaceful , untroubled look to the valley .
" 日光 带来 一个 和平 , 平静无波 看 到 这 谷 .

“日光给山谷带来了一片宁静祥和的景象。”

[fɔːr; fər][ten] [maɪlz] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [træk] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [huː] [hæd; həd] [muːvd] [ˈdʊrɪŋ]
For ten miles , without a track save for the animals who had moved during
为了 十 英里 , 没有 一个 追踪 节省 为了 这 动物 WHO 有 已搬 期间
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

十英里的路程中，除了夜间移动的动物留下的痕迹外，没有任何踪迹。

[ðə; ði] [ˈvæli] [stretʃt] [ˈʌpwərd] [ɑːn][ɔːl][saɪdz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] .
the valley stretched upward on all sides to the wooded hills .
这 谷 拉伸 向上 在 全部 侧面 到 这 树木繁茂的 丘陵 .

山谷向四面八方延伸，一直延伸到树木葱郁的山丘。

[ðə; ði][bɪg]['dʒen(ə)rəl] [stɔ:r] , ['sku:lhaʊs] [ænd; ənd] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

The	big	general	store	,	schoolhouse	and	country	church	nestled	in	the	center	of
这	大的	一般的	店铺	,	校舍	和	国家	教会	依偎	在	这	中心	的

[ðə; ði] [snoʊ] [kʌp] ,

the	snow	cup	,
这	雪	杯子	,

大型杂货店、学校和乡村教堂坐落在雪杯的中心，

[wɪð; wɪθ] ['trækləs] [roʊdz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

with	trackless	roads	leading	away	to	the	four	points	of	the	compass	.
和	无轨	道路	领导	离开	到	这	四	积分	的	这	罗盘	.

没有车辙的道路通往四面八方。

[blu:] - [greɪ] [smoʊk] ['lɪftɪd] [streɪt] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

Blue	-	gray	smoke	lifted	straight	upward	from	the	house	,
蓝色的	-	灰色的	抽烟	抬起	直的	向上	从	这	房子	,

蓝灰色的烟雾从房子里笔直地向上冒出，

['drɪftɪd] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [wɑ:ftid] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] .

drifted	two	hundred	feet	into	the	sky	and	wafted	away	into	nothingness	.
漂移	二	百	脚	进入	这	天空	和	飘散	离开	进入	虚无	.

飘升到两百英尺高的空中，然后飘散到虚无之中。

['rɔbinsn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [red] [plæd] [koʊt]

Robinson	came	out	of	the	woodshed	with	his	black	and	red	plaid	coat
罗宾逊	来了	出去	的	这	柴房	和	他的	黑色的	和	红色的格子图案		外套

[ræpt] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

wrapped	tightly	around	him	.
包装	紧紧	大约	他	.

罗宾逊从柴房里走了出来，身上裹着一件黑红格子大衣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['hʌntɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [let] [læst] ['naɪts]

It	was	a	grand	hunting	morning	,	and	he	didn't	intend	to	let	last	night's
它	曾是	一个	盛大	打猎	早晨	,	和	他	没有	打算	到	让	最后的	夜晚

['ɪnsɪdənt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

incident	spoil	it	.
事件	剧透	它	.

这是一个美好的狩猎早晨，他不想让昨晚发生的事情破坏了这次狩猎。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['dʒent(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

The	country	was	beautiful	but	there	was	nothing	gentle	about	it	.
这	国家	曾是	美丽的	但	那里	曾是	没有什么	温和的	关于	它	.

这个国家很美，但却一点也不温柔。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] — ['kwɪkli] .

You	had	to	face	violence	and	forget	it	—	quickly	.
你	有	到	脸	暴力	和	忘记	它	—	迅速地	.

你必须面对暴力，然后迅速忘记它。

[deθ] ['wɔznt] ['i:zi] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [hɪr] , ['pi:p(ə)l] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,

Death	wasn't	easy	to	look	at	,	but	here	,	people	learned	that	when	it	came	,
死亡	不是	简单的	到	看	在	,	但	这里	,	人们	学习	那	什么时候	它	来了	,

死亡令人难以面对，但在这里，人们学会了当死亡来临时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪf] .

there	was	no	point	in	letting	it	interfere	with	their	life	.
那里	曾是	不	观点	在	出租	它	干扰	和	他们的	生活	.

没必要让它干扰他们的生活。

[bɪl] ['bu:dɪ] ['hædnt] [kʌm] [ɪn][læst] [naɪt] .

Bill	Boody	hadn't	come	in	last	night	.
账单	布迪	之前没有	来	在	最后的	夜晚	.

比尔·布迪昨晚没来。

[hɪz; ɪz][kɑːr] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

His	car	wasn't	to	be	seen	.
他的	车	不是	到	是	已见	.

他的车不见了。

['rɔbinsn] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdʃed] .

Robinson	went	back	into	the	woodshed	.
罗宾逊	去	后退	进入	这	柴房	.

罗宾逊回到了柴房。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn]['kwaɪətli][bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . ['buːdɪ]

He	climbed	the	steps	to	the	kitchen	and	walked	in	quietly	behind	Mrs	.	Boody
他	攀登	这	步骤	到	这	厨房	和	步行	在	悄悄	在后面	太太	.	布迪

,

,

,

他爬上厨房的台阶，悄悄地跟在布迪太太身后走了进去。

[huː] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .

who	was	bent	over	the	kitchen	stove	.
WHO	曾是	弯曲	超过	这	厨房	火炉	.

他当时正弯腰在厨房的炉灶旁。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [nɔːrm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where's	Norm	?	"	he	asked	.
"	在哪里?	规范	?	"	他	问	.

“诺姆在哪儿？”他问道。

['mɪsɪz] . ['buːdɪ] [lʊkt] [wɔːrn][ænd; ənd]['taɪərd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [slept] .

Mrs	.	Boody	looked	worn	and	tired	,	as	though	she	hadn't	slept	.
太太	.	布迪	看起来	磨损	和	疲劳的	,	作为	尽管	她	之前没有	睡着了	.

布迪太太看上去很憔悴，好像没睡过觉似的。

" ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] .

"	Milking	the	cows	.
"	挤奶	这	牛	.

“挤牛奶。”

[bɪl] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [læst] [naɪt] .

Bill	didn't	come	home	last	night	.
账单	没有	来	家	最后的	夜晚	.

比尔昨晚没回家。

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	He	knew	that	she	was	still	suspicious	of	him	.
"	他	知道	那	她	曾是	仍然	可疑的	的	他	.

他知道她仍然对他抱有怀疑。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

She	wasn't	sure	that	he	told	the	truth	about	the	body	on	the	road	.
她	不是	当然	那	他	讲述	这	真相	关于	这	身体	在	这	路	.

她不确定他说的关于路边尸体的事是否属实。

" [bɪl] [wɪl] [biː; bi][oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Bill	will	be	okay	,	"	he	said	.
"	账单	将要	是	好的	,	"	他	说	.

“比尔会没事的，”他说。

" [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp] ?

"	Are	any	of	the	others	up	?
"	是	任何	的	这	其他的	向上	?

其他人醒着吗?

" ['mɪsɪz] . ['buːdɪ] [smaɪld] .
" **Mrs** . **Boody** **smiled** .
" 太太 . 布迪 微笑 .

布迪太太笑了。

" [rɔi] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
" **Roy** **came** **out** **a** **few** **minutes** **ago** .
" 罗伊 来了 出去 一个 很少 分钟 前 .

罗伊几分钟前出来了。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , [groʊn]
He **took** **one** **look** **at** **the** **thermometer** **outside** **the** **kitchen** **window** , **groaned**
他 采取 一 看 在 这 温度计 外部 这 厨房 窗户 , 呻吟
[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] .
and **went** **back** **to** **bed** .
和 去 后退 到 床 .

他瞥了一眼厨房窗外的温度计，呻吟了一声，然后又回到床上。

" ['rɔbinsn] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
" **Robinson** **started** **for** **the** **bedroom** .
" 罗宾逊 开始 为了 这 卧室 .

罗宾逊开始往卧室走去。

" [juː; jʊ] ['betər] [let] [mɑːrdʒ] [sliːp] , " ['mɪsɪz] . ['buːdɪ] [sed] .
" **You** **better** **let** **Marge** **sleep** , " **Mrs** . **Boody** **said** .
" 你 更好的 让 玛吉 睡觉 , " 太太 . 布迪 说 .

“你最好让玛吉睡觉，”布迪太太说。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wɔːrn] [aʊt] .
" **She** **was** **all** **worn** **out** .
" 她 曾是 全部 磨损 出去 .

她筋疲力尽了。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ðə; ði] [rest] . "
She **needs** **the** **rest** . "
她 需求 这 休息 . "

她需要休息。

" [ɜːrl] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊv] [sed] .
" **Earl** , " **the** **woman** **at** **the** **stove** **said** .
" 伯爵 , " 这 女士 在 这 火炉 说 .

“厄尔，”炉灶旁的女人说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] ['ɜːrdʒənsi] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
There **was** **a** **quality** **of** **urgency** **in** **her** **voice** **that** **stopped** **him** **short** .
那里 曾是 一个 质量 的 紧迫性 在 她 嗓音 那 停止 他 短的 .

她语气中的急迫感让他愣住了。

[hiː; hi] ['pɪvətɪd] .
He **pivoted** .
他 枢轴 .

他转身离开。

" [jes] ? "
" **Yes** **?** "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fæntəm] [bʌk] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ?
" **You** **think** **the** **phantom** **buck** **might** **have** **done** **the** **killing** **?**
" 你 思考 这 幻影 巴克 可能 有 完毕 这 杀 ?

你认为那只幽灵般的雄鹿可能是凶手吗?

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'gen] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" **Here it was again , he thought .**
" 这里 它 曾是 再次 , 他 想法 .

"它又来了,"他心想。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][let][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [pæs] [æz; əz][æn; ən]['æksɪdənt] .
They weren't satisfied to let the whole thing pass as an accident .
他们 不是 使满意 到 让 这 所有的 事物 经过 作为 一个 事故 .

他们并不满足于将整件事当作一场意外事故来处理。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ded] [dɔːgz] , [fɔːl] [bæk] [ɑːn][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
They had to bring up dead dogs , fall back on superstition .
他们 有 到 带来 向上 死的 狗 , 落下 后退 在 迷信 .

他们不得不把死狗抬出来，求助于迷信。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt][fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði]['spɪrɪt]
Everything was perfect for hunting , and they had to spoil the spirit
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
of the thing .

一切都非常适合狩猎，他们却要破坏狩猎的乐趣。

" [ðæt] ['fæntəm] [bʌk] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] [dæmd] ['feri] [teɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" That phantom buck business is a damned fairy tale , " he said .
" 那 幻影 巴克 商业 是 一个 该死的 仙女 故事 , " 他 说 .

"那种虚幻的雄鹿生意简直就是个彻头彻尾的童话故事,"他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæntəm] [bʌk] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" But you think it was the phantom buck , all the same .
" 但 你 思考 它 曾是 这 幻影 巴克 , 全部 这 相同的 .

但你仍然认为那是一只幽灵般的雄鹿。

" ['rɔbinsn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Robinson said nothing .
" 罗宾逊 说 没有什么 .

罗宾逊什么也没说。

[ðə; ði]['wʊmən] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [pɑːt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
The woman pushed the coffee pot back on the stove and went to the window
这 女士 推动 这 咖啡 锅 后退 在 这 火炉 和 去 到 这 窗户
.
:
.

女人把咖啡壶推回炉子上，然后走到窗边。

[ʃiː; ʃi][stɛərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['snoʊi] [wɜːrld] .
She stared out at the snowy world .
她 凝视 出去 在 这 下雪的 世界 .

她凝视着窗外白雪皑皑的世界。

" [bɪl] [sɔː] [ðə; ði] ['fæntəm] [bʌk] [wʌns] . "
" Bill saw the phantom buck once . "
" 账单 锯 这 幻影 巴克 一次 . "

"比尔曾经见过那只幽灵雄鹿。"

" [aɪ] [noʊ] , " ['rɔbinsn] [sed] .
" I know , " Robinson said .
" 我 知道 , " 罗宾逊 说 .

"我知道,"罗宾逊说。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wished	she	wouldn't	talk	about	it	.
他	希望	她	不会	讲话	关于	它	.

他希望她不要再提这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɜːr'self][ɔːl][ɪk'saɪtɪd] .

She	was	getting	herself	all	excited	.
她	曾是	获得	她自己	全部	兴奋的	.

她兴奋极了。

" ['prɑːbəbli] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [sneɪk] [baɪt]['medɪs(ə)n] .

"	Probably	Bill	had	been	drinking	some	of	that	snake	bite	medicine	.
"	大概	账单	有	到过	喝	一些	的	那	蛇	咬	药品	.

"比尔可能喝了一些治疗蛇咬伤的药。"

" ['mɪsɪz] . ['buːdɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Boody	shook	her	head	.
"	太太	.	布迪	摇晃	她	头	.

布迪太太摇了摇头。

" [bɪl] [dəunt] [tʌtʃ] [ə; eɪ][drɑːp] .

"	Bill	don't	touch	a	drop	.
"	账单	不	触碰	一个	降低	.

"比尔一滴也别碰。"

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red] , ['meɪbi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] .

"	Her	face	was	very	red	,	maybe	from	the	stove	.
"	她	脸	曾是	非常	红色的	,	或许	从	这	火炉	.

"她的脸很红，可能是被炉子烫到了。"

" [bɪl] [sed] [ðə; ði] [bʌk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [dɪr] ['hiːd]['evər] [siːn] .

"	Bill	said	the	buck	was	the	biggest	deer	he'd	ever	seen	.
"	账单	说	这	巴克	曾是	这	最大	鹿	他会	曾经	已见	.

比尔说，这只雄鹿是他见过的最大的鹿。

[hiː; hi] [went] [raɪt] [baɪ] [bɪl] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [raɪt] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

He	went	right	by	Bill	,	and	disappeared	,	right	in	broad	daylight	.
他	去	正确的	经过	账单	,	和	消失	,	正确的	在	广阔	日光	.

他径直从比尔身边走过，消失得无影无踪，就在光天化日之下。

[bɪl] [lʊkt] [fɔːr; fər] [træks] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wəːnt, weənt]['eni] .

Bill	looked	for	tracks	after	he	was	gone	,	and	there	weren't	any	.
账单	看起来	为了	轨道	后	他	曾是	已消失	,	和	那里	不是	任何	.

比尔离开后寻找过他的踪迹，但什么也没找到。

" [ʃiː; ʃi][wet][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] .

"	She	wet	her	lips	and	went	back	to	the	stove	.
"	她	湿的	她	嘴唇	和	去	后退	到	这	火炉	.

她舔了舔嘴唇，然后回到炉灶旁。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] , ['mɪsɪz] . ['buːdɪ] , " ['rɔbinsn] [sed] .

"	I	wouldn't	worry	,	Mrs	.	Boody	,	"	Robinson	said	.
"	我	不会	担心	,	太太	.	布迪	,	"	罗宾逊	说	.

"布迪太太，您不必担心，"罗宾逊说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ðen] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [aɪz] .

She	looked	up	then	with	frantic	eyes	.
她	看起来	向上	然后	和	疯狂的	眼睛	.

她抬起头，眼神惊恐。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪl] , [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ded] ?

"	It	isn't	Bill	,	out	there	on	the	road	,	dead	?
"	它	不是	账单	,	出去	那里	在	这	路	,	死的	?

"不是比尔，他死在路上了吗？"

" [hiː; hi] [went] ['swɪftli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	He	went	swiftly	to	her	and	put	one	hand	on	her	shoulder	.
"	他	去	迅速地	到	她	和	放	一	手	在	她	肩膀	.

他迅速走到她面前，把一只手放在她的肩膀上。

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	I	wouldn't	lie	to	you	.
"	我	不会	说谎	到	你	.

我不会对你撒谎。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪm; ɪm] .

It	wasn't	him	.
它	不是	他	.

不是他。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'læks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [læst] [naɪt] .

"	She	seemed	to	relax	for	the	first	time	since	last	night	.
"	她	似乎	到	放松	为了	这	第一的	时间	自从	最后的	夜晚	.

“她似乎是自昨晚以来第一次放松下来。”

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

"	I	guess	you're	telling	the	truth	.
"	我	猜测	你是	讲述	这	真相	.

我想你说的是实话。

[aɪ] [wɪʃ] [bɪl] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] , [ðoʊ] .

I	wish	Bill	would	come	home	,	though	.
我	希望	账单	会	来	家	,	尽管	.

我真希望比尔能回家。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['fæntəm] [bʌk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]

They	used	to	say	that	anyone	who	saw	the	phantom	buck	was	getting	ready	for
他们	用过的	到	说	那	任何人	WHO	锯	这	幻影	巴克	曾是	获得	准备好	为了

[æn; ən] ['ɜːrli] [deθ] .

an	early	death	.
一个	早期的	死亡	.

他们过去常说，任何看到幽灵雄鹿的人都预示着早逝。

" [nɔːrm] ['buːdɪ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrn] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['stiːmɪŋ] [peɪlz] [ʌv; əv] [mɪlk] .

"	Norm	Boody	came	up	from	the	barn	with	two	steaming	pails	of	milk	.
"	规范	布迪	来了	向上	从	这	谷仓	和	二	蒸煮	水桶	的	牛奶	.

“诺姆·布迪提着两桶热气腾腾的牛奶从谷仓里走了出来。”

[rɔi] [stɑː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊv] .

Roy	Starr	was	getting	dressed	in	the	kitchen	,	close	to	the	stove	.
罗伊	斯塔尔	曾是	获得	穿着	在	这	厨房	,	关闭	到	这	火炉	.

罗伊·斯塔尔正在厨房里穿衣服，就在炉子旁边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [θrets] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [glen] .

He	was	muttering	threats	against	his	brother	,	Glenn	.
他	曾是	喃喃自语	威胁	反对	他的	兄弟	,	格伦	.

他低声威胁他的兄弟格伦。

" ['nevər] [let] [ə; eɪ] [gai] [sliːp] , " [hiː; hi] [groʊn] .

"	Never	let	a	guy	sleep	,	"	he	groaned	.
"	绝不	让	一个	盖伊	睡觉	,	"	他	呻吟	.

“千万别让男人睡觉，”他呻吟道。

" ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [gaɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hu:] [kɑ:nt] [let] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l]
" **Always the first guy up and the only man on earth who can't let other people**
" 总是 这 第一的 盖伊 向上 和 这 仅有的 男人 在 地球 WHO 不能 让 其他 人们
[steɪ] [ɪn] [bed] [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] .
stay in bed when they want to .
停留 在 床 什么时候 他们 想 到 .

"总是第一个起床的人，也是世界上唯一一个不允许别人赖床的人。"

" [glen] [stɑ:] [ænd; ənd] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .
" **Glenn Starr and Marjorie were already at the breakfast table .**
" 格伦 斯塔尔 和 玛乔丽 是 已经 在 这 早餐 桌子 .

格伦·斯塔尔和玛乔丽当时已经在餐桌旁吃早餐了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['drɪftɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
The others drifted in and sat down .
这 其他的 漂移 在 和 卫星 向下 .

其他人陆续进来坐下。

[ə; eɪ] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌski] , ['sli:pi] - [aɪd] [mæn] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] .
A girl and a husky , sleepy - eyed man came down from upstairs .
一个 女孩 和 一个 沙哑 , 困 - 眼睛 男人 来了 向下 从 楼上 .

一个女孩和一个身材魁梧、睡眼惺忪的男人从楼上走了下来。

[rɔi] [stɑ:] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [baɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər]
Roy Starr greeted the girl by chasing her around the stove and left her
罗伊 斯塔尔 问候 这 女孩 经过 追逐 她 大约 这 火炉 和 左边 她
[ə'loʊn] ['oʊnli] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['poʊkər] [ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
alone only after she picked up the poker and threatened to use it on him .
独自的 仅有的 后 她 挑选 向上 这 扑克 和 威胁 到 使用 它 在 他 .

罗伊·斯塔尔追着女孩绕着炉子跑，直到女孩拿起拨火棍威胁要用它对付他，他才放过她。

['rɔbinsn] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] [fɪfθ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rti] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl]
Robinson introduced the fifth member of the hunting party at the breakfast table
罗宾逊 介绍 这 第五 成员 的 这 打猎 派对 在 这 早餐 桌子
.
:
.

罗宾逊在餐桌上介绍了狩猎队的第五名成员。

" [pi:t] ['lɑ:rsən] ['hæznt] ['hʌntɪd] [bɪ'fɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Pete Larson hasn't hunted before , " he said .**
" 皮特 拉尔森 还没有 猎杀 前 , " 他 说 .

"皮特·拉尔森以前从未打过猎，"他说。

" [pi:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [bʌntʃ] .
" **Pete , you know our own bunch .**
" 皮特 , 你 知道 我们的 自己的 束 .

"皮特，你了解我们这帮人。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [nɔ:rm] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bu:dɪ] [naʊ] .
You know Norm and Mrs . Boody now .
你 知道 规范 和 太太 . 布迪 现在 .

你现在认识诺姆和布迪太太了。

[ðə; ði] [tɔ:l] , [fer] ['dæmzl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [pɑ:t] [ɪz] ['nɔ:mə] , ['mɪsɪz] . - [best] [ə'sɪstənt]
The tall , fair damsel holding the coffee pot is Norma , Mrs . Boody's best assistant
这 高的 , 公平的 闺女 保持 这 咖啡 锅 是 诺玛 , 太太 . - 最好的 助手
['haʊski:pər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] .
housekeeper and daughter .
管家 和 女儿 .

手里拿着咖啡壶的高挑白皙的少女是诺玛，她是布迪太太最好的管家助理兼女儿。

[ðə; ði] ['sliːpi] [aɪd] ['kriːtʃər] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ɪz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [flɔɪd] .

The	sleepy	eyed	creature	at	her	side	is	her	husband	,	Floyd	.
这	困	眼睛	生物	在	她	边	是	她	丈夫	,	弗洛伊德	.

她身边那个睡眼惺忪的人是她的丈夫弗洛伊德。

" ['lɑːrsən] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['hevi] [set] ,

"	Larson	himself	was	heavy	set	,
"	拉尔森	他自己	曾是	重的	放	,

拉尔森本人身材魁梧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['pɑːndərəs] [mæn] [huː] [wɔːr] [laɪt] [rɪmd] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər]

and	a	slightly	ponderous	man	who	wore	light	rimmed	glasses	and	a	rather
和	一个	轻微地	沉重的	男人	WHO	穿着	光	带边	眼镜	和	一个	相当

[ɔːd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

awed	look	on	his	face	.
敬畏	看	在	他的	脸	.

还有一位神情略显沉重的男士，他戴着浅色边框眼镜，脸上带着敬畏的神情。

" [aɪ] [ges] [aɪv] [let][maɪ'self][ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['rʌgɪd] ['kʌntri] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hevi] ['iːtɪŋ] ,

"	I	guess	I've	let	myself	in	for	some	rugged	country	and	some	heavy	eating	,
"	我	猜测	我已经	让	我	在	为了	一些	崎岖	国家	和	一些	重的	吃	,

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

“我想我已经做好了去体验崎岖地形和大吃大喝的准备，”他说。

" ['enihaʊ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪfθ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [lʊks] ['ædɪkwət]

"	Anyhow	,	I	always	did	like	a	fifth	cup	of	coffee	and	the	supply	looks	adequate
"	无论如何	,	我	总是	做过	喜欢	一个	第五	杯子	的	咖啡	和	这	供应	看起来	足够的

. "

: "

. "

“反正我总是喜欢喝第五杯咖啡，而且咖啡供应看起来也很充足。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rʌgɪd] [læst] [naɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [rɔi] [stɑː] [sed] .

"	It	was	rugged	last	night	,	all	right	,	"	Roy	Starr	said	.
"	它	曾是	崎岖	最后的	夜晚	,	全部	正确的	,	"	罗伊	斯塔尔	说	.

“昨晚确实很艰难，”罗伊·斯塔尔说道。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

Instantly	there	was	silence	.
即刻	那里	曾是	沉默	.

瞬间，一片寂静。

['nɔːmə] , [ðə; ði][tɔːl] , [slɪm][gɜːrl] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kwestʃənɪŋli] .

Norma	,	the	tall	,	slim	girl	,	looked	at	her	mother	questioningly	.
诺玛	,	这	高的	,	苗条的	女孩	,	看起来	在	她	母亲	质疑地	.

身材高挑苗条的诺玛疑惑地看着她的母亲。

['rɔbinsn] [broʊk][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [spiːk] .

Robinson	broke	in	before	she	had	time	to	speak	.
罗宾逊	打破	在	前	她	有	时间	到	说话	.

罗宾逊在她开口之前就插话了。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [læst] [naɪt] .

"	We	found	a	dead	man	on	the	road	last	night	.
"	我们	成立	一个	死的	男人	在	这	路	最后的	夜晚	.

“昨晚我们在路边发现了一具男尸。”

['noʊbɑːdi][wiː; wi] [nuː] .

Nobody	we	knew	.
无人	我们	知道	.

我们认识的人里没有一个。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈnɔːmə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [kætʃ] [ðer; ðər] [breθs] [ˈkwɪkli] .

"	He	heard	Norma	and	her	husband	catch	their	breaths	quickly	.
"	他	听到	诺玛	和	她	丈夫	抓住	他们的	呼吸	迅速地	.

他听到诺玛和她丈夫急促地喘着气。

[ðen] [ðə; ðiː] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	the	telephone	rang	and	he	was	on	his	feet	.
然后	这	电话	响铃	和	他	曾是	在	他的	脚	.

然后电话铃响了，他立刻站了起来。

[nɔːrm] [ˈbuːdɪ] [wʌz; wəz][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] .

Norm	Boody	was	closer	to	the	phone	and	answered	it	.
规范	布迪	曾是	更近	到	这	电话	和	回答	它	.

诺姆·布迪离电话更近，于是接了电话。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [went] [ɑːn] [ˈiːtɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈevri] [ɪr] [wʌz; wəz] [tjʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

The	remainder	of	the	group	went	on	eating	,	but	every	ear	was	tuned	to	the	conversation	.
这	余	的	这	团体	去	在	吃	,	但	每一个	耳朵	曾是	调谐	到	这	对话	.

其余的人继续吃饭，但每个人都侧耳倾听他们的谈话。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

" [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðen] [sed] :

"	He	listened	for	a	time	,	then	said	:
"	他	听着	为了	一个	时间	,	然后	说	:

他听了一会儿，然后说:

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈhʌntərz] [huː] [keɪm] [ɪn][læst] [naɪt] .

"	I	got	a	party	of	hunters	who	came	in	last	night	.
"	我	得到	一个	派对	的	猎人	WHO	来了	在	最后的	夜晚	.

“昨晚来了一群猎人。”

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

They	saw	him	on	the	road	.
他们	锯	他	在	这	路	.

他们在路上看到了他。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][wɜːr; wər] [ded] .

We	tried	to	call	you	but	the	wires	were	dead	.
我们	尝试	到	称呼	你	但	这	电线	是	死的	.

我们尝试联系您，但是线路断了。

" [ðen] :

"	Then	:
"	然后	:

“然后:

" [oʊ] ?

"	Oh	?
"	哦	?

“哦?

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] .

So	that	was	it	.
所以	那	曾是	它	.

事情就是这样。

[oʊ'keɪ] , [wiːl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] ['oʊpən] .

Okay	,	we'll	keep	an	eye	open	.
好的	,	出色地	保持	一个	眼睛	打开	.

好的，我们会密切关注。

['hævnt] [siːn] [bɪl] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

Haven't	seen	Bill	,	have	you	?
还没有	已见	账单	,	有	你	?

你没见到比尔吧?

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [plaʊ] ?

He's	coming	in	behind	the	plough	?
他是	未来	在	在后面	这	犁	?

他要跟在犁后面进来吗?

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrid] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] . "

We	were	worried	about	him	.	"
我们	是	担心	关于	他	.	"

我们很担心他。

" ['telɪfoʊn] ['lainmən] [keɪm] [θruː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Telephone	linemen	came	through	this	morning	,	"	he	explained	.
"	电话	线卫	来了	通过	这	早晨	,	"	他	解释	.

"今天早上电话线路工人来过了,"他解释说。

" [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bɑːdi] .

"	They	picked	up	the	body	.
"	他们	挑选	向上	这	身体	.

他们把尸体抬走了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃerɪf] [wɔːlt] - ['kɔːlɪŋ] .

That	was	Sheriff	Walt	Beardsly	calling	.
那	曾是	警长	沃尔特	-	呼叫	.

那是沃尔特·比尔兹利警长打来的电话。

[hiː; hi] [eint] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] [bɔɪz] .

He	ain't	blaming	you	boys	.
他	不是	指责	你	男孩们	.

他并没有责怪你们这些孩子。

[sez] [jʊr; jər] [træks] [went] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi] .

Says	your	tracks	went	right	around	the	body	.
说道	你的	轨道	去	正确的	大约	这	身体	.

他说你的足迹正好绕着尸体走。

[sez] [ə; eɪ] [ber] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːld] [ðə; ði] [gai] .

Says	a	bear	must	have	mauled	the	guy	.
说道	一个	熊	必须	有	被袭击	这	盖伊	.

他说那人肯定是被熊袭击了。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

They	found	his	gun	in	the	ditch	.
他们	成立	他的	枪	在	这	沟	.

他们在沟里找到了他的枪。

" [ɜːrl] ['rɔbinsn] [sed] :

"	Earl	Robinson	said	:
"	伯爵	罗宾逊	说	:

罗宾逊伯爵说:

" [jeɪ] , [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] [ɔːl] [raɪt] .
" **Yea , that's what happened all right .**
" 是的 , 那就是 什么 发生 全部 正确的 .

“是的，事情就是这样。”

['bɪlz] [oʊ'keɪ] , ['iznt] [hiː; hi] ?
Bill's okay , isn't he ?
法案的 好的 , 不是 他 ?

比尔没事吧?

" ['buːdɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Boody nodded .**
" 布迪 点头 .

布迪点了点头。

" [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [haʊs] .
" **Spent the night at the sheriff's house .**
" 花费 这 夜晚 在 这 警长的 房子 .

“在警长家过夜了。”

['kudnt] [draɪv] [ɪn] .
Couldn't drive in .
不能 驾驶 在 .

车开不进去。

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
He's coming in a couple of hours .
他是 未来 在 一个 夫妻 的 小时 .

他几个小时后就到。

" ['mɪsɪz] . ['buːdɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mɔːr] ['kɔːfi] .
" **Mrs . Boody went out for some more coffee .**
" 太太 . 布迪 去 出去 为了 一些 更多的 咖啡 .

布迪太太出去再喝点咖啡了。

['lɑːrsən] , ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [sed] :
Larson , managing a smile , said :
拉尔森 , 管理 一个 微笑 , 说 :

拉尔森强颜欢笑，说道:

" [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] — [ɪk'sept] [ber] .
" **Guess we can go hunting without worrying about anything — except bear .**
" 猜测 我们 能 去 打猎 没有 令人担忧 关于 任何事物 — 除了 熊 .

“看来我们可以去打猎而不用担心任何事情了——除了熊。”

" ['nɔːmə] ['tɪk(ə)ld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'twiːn] [wel] [pædɪd] [rɪbz] .
" **Norma tickled her husband between well padded ribs .**
" 诺玛 挠痒 她 丈夫 之间 出色地 带衬垫 肋骨 .

诺玛挠了挠她丈夫肉乎乎的肋骨。

" [teɪk] [flɔɪd] [ə'lɔːŋ] .
" **Take Floyd along .**
" 拿 弗洛伊德 沿着 .

带上弗洛伊德。

['hiːl] [tʃeɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [berz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
He'll chase all the bears to the other side of the mountain .
地狱 追赶 全部 这 熊 到 这 其他 边 的 这 山 .

他会把所有的熊都赶到山的另一边。

" [flɔɪd] [grɪnd] .
" **Floyd grinned .**
" 弗洛伊德 咧嘴一笑 .

弗洛伊德咧嘴一笑。

" [ges] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] .
" **Guess you boys can take care of yourselves .**
" 猜测 你 男孩们 能 拿 关心 的 你们自己 .

"看来你们几个小伙子能照顾好自己。"

" [rɔi] [stɑː] ['hædnt]['teɪkən][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
" **Roy Starr hadn't taken an active part in the conversation for some time .**
" 罗伊 斯塔尔 之前没有 已采取 一个 积极的 部分 在 这 对话 为了 一些 时间 .

"罗伊·斯塔尔已经有一段时间没有积极参与讨论。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
He brought his fist down on the table with a bang .
他 带来 他的 拳头 向下 在 这 桌子 和 一个 砰 .

他一拳重重地砸在桌子上。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæntəm] , " [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" **To hell with the phantom ," he stood up .**
" 到 地狱 和 这 幻影 , " 他 站立 向上 .

"去他妈的幻影！"他站了起来。

" [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][taɪd] [ʌp][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæmd] ['sɪli] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
" **Ten minutes ago you were all tied up inside with a damned silly superstition .**
" 十 分钟 前 你 是 全部 系 向上 里面 和 一个 该死的 愚蠢的 迷信 .

"十分钟前，你们还被一个该死的愚蠢迷信束缚着。"

[naʊ] [jʊə(r)] ['kɪdɪŋ] [jɔːr'selvz] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [ɪz][oʊ'keɪ] .
Now you're kidding yourselves that everything is okay .
现在 你是 开玩笑 你们自己 那 一切 是 好的 .

你们现在只是在自欺欺人，以为一切都很好。

[jʊə(r)] [stɪl] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] .
You're still ready to believe in ghosts and goblins at a moment's notice .
你是 仍然 准备好 到 相信 在 鬼魂 和 哥布林 在 一个 瞬间 注意 .

你仍然随时准备相信鬼怪的存在。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[wiː; wi][ɔːl] [tuː] [skerd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ?
We all too scared to think clearly for ourselves ?
我们 全部 也 害怕的 到 思考 清楚地 为了 我们自己 ?

我们是不是都太害怕独立思考了?

" ['rɔbinsn] [gɑːt][ʌp] .
" **Robinson got up .**
" 罗宾逊 得到 向上 .

罗宾逊站了起来。

" [kʌm] [ɑːn] , [rɔi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Come on , Roy , " he said .**
" 来 在 , 罗伊 , " 他 说 .

"来吧，罗伊，"他说。

" [lets] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][get] [tʃeɪnz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] .
" **Let's go out and get chains on the car .**
" 我们来吧 去 出去 和 得到 链条 在 这 车 .

"咱们出去给车装上防滑链吧。"

[wiːl] [niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [saʊθ] [hɪl] .
We'll need them to make that south hill .
出色地 需要 他们 到 制作 那 南 爬坡道 .

我们需要他们去修建南边的山坡。

" [rɔi] [stɑ:] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
" **Roy** **Starr** **was** **trembling** **.**
" 罗伊 斯塔尔 曾是 发抖 .

罗伊·斯塔尔浑身颤抖。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .
Something **had** **slipped** **inside** **him** **.**
某物 有 滑倒了 里面 他 .

他体内仿佛有什么东西悄然渗入。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['æŋgri][æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Something **that** **made** **him** **angry** **at** **all** **of** **them** **.**
某物 那 制成 他 生气的 在 全部 的 他们 .

这件事让他对他们所有人都感到愤怒。

[hu:] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ?
Who **did** **they** **think** **he** **was** **?**
WHO 做过 他们 思考 他 曾是 ?

他们以为他是谁?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['hænd(ə)l][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][ten] [jɪr] [oʊld][kɪd] ?
Could **they** **handle** **him** **like** **a** **ten** **year** **old** **kid** **?**
可以 他们 处理 他 喜欢 一个 十 年 老的 孩子 ?

他们能像对待十岁孩子一样对待他吗?

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [li:d] ['dʒu:niər][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lektʃər] , " [hi:; hi] [snæpt] .
" **You** **want** **to** **lead** **Junior** **outside** **and** **give** **him** **a** **lecture** **,** **"** **he** **snapped** **.**
" 你 想 到 带领 初级 外部 和 给 他 一个 演讲 , " 他 啪啪 .

"你想把小朱尼尔带到外面去好好教训他一顿吗?"他厉声说道。

" [pli:z] [dəunt] [sker] [ði:z] [gʊd] ['pi:p(ə)l] .
" **Please** **don't** **scare** **these** **good** **people** **.**
" 请 不 吓 这些 好的 人们 .

请不要吓到这些好人。

[wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ɔ:l][goʊ][tu:; tə] [hel] .
Well **,** **you** **can** **all** **go** **to** **hell** **.**
出色地 , 你 能 全部 去 到 地狱 .

你们都下地狱吧。

[aɪm]['goʊɪŋ]['æftər][ə; eɪ] [dɪr] .
I'm **going** **after** **a** **deer** **.**
我是 去 后 一个 鹿 .

我要去追一只鹿。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fæntəm] [bʌk] , [aɪl] [get][hɪm; ɪm] .
If **it** **turns** **out** **to** **be** **the** **phantom** **buck** **,** **I'll** **get** **him** **.**
如果 它 转弯 出去 到 是 这 幻影 巴克 , 患病的 得到 他 .

如果真是那只幽灵雄鹿，我一定要抓住它。

[aɪm]['goʊɪŋ][ə'loʊn]
I'm **going** **alone**
我是 去 独自的

我要独自前往。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ni:d] [ju:; jʊ][ɔ:r][ðə; ði][kɑ:r][ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] .
and **I** **don't** **need** **you** **or** **the** **car** **or** **anything** **else** **.**
和 我 不 需要 你 或者 这 车 或者 任何事物 别的 .

我不需要你，也不需要车，也不需要其他任何东西。

[aɪ] [stɪl] [gɑ:t] [tu:] [gʊd] [fi:t] .
I **still** **got** **two** **good** **feet** **.**
我 仍然 得到 二 好的 脚 .

我的两只脚都还很好。

" [ðeɪ] [sæt][ðər; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] .
" **They** **sat** **there** **and** **watched** **him** **go** **.**
" 他们 卫星 那里 和 观看 他 去 .

他们坐在那里，看着他离开。

['rɔbinsn] [sæt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːkli] .
Robinson **sat** **down** **a** **little** **weakly** **.**
罗宾逊 卫星 向下 一个 小的 弱 .

罗宾逊有些无力地坐了下来。

[ðeɪ] [hɜːrd] [rɔi] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['futsteps]
They **heard** **Roy** **pick** **up** **his** **rifle** **in** **the** **kitchen** **and** **waited** **until** **his** **footsteps**
他们 听到 罗伊 挑选 向上 他的 步枪 在 这 厨房 和 等待 直到 他的 脚步声
['feɪdɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wʊdʃed] .
faded **beyond** **the** **woodshed** **.**
褪色 超过 这 柴房 .

他们听到罗伊在厨房里拿起步枪，然后等到他的脚步声消失在柴房后面。

" [wel] , " ['rɔbinsn] [sed] [æt; ət][læst] , " [aɪ] [ges] ['dʒuːniər][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['wɔːrpæθ] .
" **Well** **,** " **Robinson** **said** **at** **last** **,** " **I** **guess** **Junior** **is** **on** **the** **warpath** **.**
" 出色地 , " 罗宾逊 说 在 最后的 , " 我 猜测 初级 是 在 这 战争之路 .

“好吧，”罗宾逊最后说道，“我猜小罗宾逊要发起战争了。”

" [glen] [stɑː] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **Glenn** **Starr** **looked** **at** **his** **watch** **.**
" 格伦 斯塔尔 看起来 在 他的 手表 .

格伦·斯塔尔看了看手表。

[hiː; hi]['hɔːltɪd][ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evərgriːn] [groʊv][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]
He **halted** **in** **the** **protection** **of** **the** **evergreen** **grove** **and** **turned** **his** **back** **to**
他 停止 在 这 保护 的 这 常绿 树林 和 转向 他的 后退 到
[ðə; ði][wɪnd] .
the **wind** **.**
这 风 .

他停在常绿树林的庇护下，背对着风。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['rɛn] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Marjorie **Wrenn** **caught** **up** **with** **him** **.**
玛乔丽 雷恩 捕捉 向上 和 他 .

玛乔丽·雷恩追上了他。

" ['betər] [rest] , " [glen] [sed] .
" **Better** **rest** **,** " **Glenn** **said** **.**
" 更好的 休息 , " 格伦 说 .

“好好休息，”格伦说。

" [its] ['æftər] [nuːn] .
" **It's** **after** **noon** **.**
" 它是 后 中午 .

现在已经过中午了。

" [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər][wʌn] .
" **He** **found** **some** **sandwiches** **in** **his** **pocket** **and** **passed** **her** **one** **.**
" 他 成立 一些 三明治 在 他的 口袋 和 通过了 她 一 .

“他在口袋里找到一些三明治，递给她一个。”

[ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .
The **girl's** **face** **was** **very** **pale** **.**
这 女孩们 脸 曾是 非常 苍白 .

女孩脸色非常苍白。

" [ðə; ði] [træks] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The tracks didn't come out of the swamp , " she said .
" 这 轨道 没有 来 出去 的 这 沼泽 , " 她 说 .

“这些痕迹不是从沼泽里出来的，”她说。

" [fər'get] [ðə; ði] [træks] , " [glen] [sed] ['dʒentli] .
" Forget the tracks , " Glenn said gently .
" 忘记 这 轨道 , " 格伦 说 轻轻地 .

“别管那些轨道了，”格伦轻声说道。

" [its] [bɪn] ['snoʊɪŋ] [sɪns] [ten][ə'klɔk, əu-] .
" It's been snowing since ten o'clock .
" 它是 到过 下雪了 自从 十 点钟 .

从十点钟开始就一直在下雪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɔɪz] [træks] [ɔːl] [raɪt] .
They were Roy's tracks all right .
他们 是 罗伊的 轨道 全部 正确的 .

没错，那些都是罗伊的足迹。

[ðə; ði] [snoʊ] ['drɪftɪd] [ɪn][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][ʌp] .
The snow drifted in and covered them up .
这 雪 漂移 在 和 涵盖 他们 向上 .

雪越积越厚，将他们掩埋了起来。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ['aʊərz] [ə'goʊ] . "
He probably headed for home hours ago . "
他 大概 标题 为了 家 小时 前 . "

他可能几个小时前就回家了。

" [aɪ] — [kɑːnt] [iːt] , [glen] .
" I — can't eat , Glenn .
" 我 — 不能 吃 , 格伦 .

“我吃不下东西，格伦。”

[lets] [goʊ] [bæk] .
Let's go back .
我们来吧 去 后退 .

我们回去吧。

[lets] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [træks] [ə'gen] .
Let's try to find the tracks again .
我们来吧 尝试 到 寻找 这 轨道 再次 .

我们再试着找找这些痕迹。

[aɪm] [skerd] , [glen] .
I'm scared , Glenn .
我是 害怕的 , 格伦 .

格伦，我很害怕。

[aɪm][soʊ] [skerd] [maɪ] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['tʃætərɪŋ] .
I'm so scared my teeth are chattering .
我是 所以 害怕的 我的 牙齿 是 喋喋不休 .

我吓得牙齿都打颤了。

" [glen] [tʊk] [hɜːr; hər]['raɪf(ə)l] .
" Glenn took her rifle .
" 格伦 采取 她 步枪 .

格伦拿起了她的步枪。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" Follow me , " he said abruptly .
" 跟随 我 , " 他 说 突然 .

“跟我来，”他突然说道。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [dʌn] [ɪn] .
" You're all done in .
" 你是 全部 完毕 在 .

你们都完蛋了。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ruːt] .
I'll take the shortest route .
患病的 拿 这 最短 路线 .

我会走最短的路线。

" [ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɔːltərɪŋ] [steps] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .
" The girl took half a dozen faltering steps and sank down into the snow .
" 这 女孩 采取 一半 一个 打 摇摇欲坠 步骤 和 沉没 向下 进入 这 雪 .

女孩踉跄地走了六七步，然后跌倒在雪地里。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][saɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][koʊld] .
When he reached her side , she was out cold .
什么时候 他 达到 她 边 , 她 曾是 出去 寒冷的 .

当他赶到她身边时，她已经昏迷不醒。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [rɪsts] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , ['oʊpənd]
He rubbed her wrists and cheeks until her eyes , full of tears , opened
他 摩擦 她 手腕 和 脸颊 直到 她 眼睛 , 满的 的 眼泪 , 打开
['sloʊli] .
slowly .
缓慢地 .

他轻轻抚摸着她的手腕和脸颊，直到她泪眼婆娑的双眼缓缓睁开。

" [jʊə(r)] ['gənə; 'gɔːnə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" You're gonna be all right , " he said , and picked her up in his arms .
" 你是 将会 是 全部 正确的 , " 他 说 , 和 挑选 她 向上 在 他的 武器 .

“你会没事的，”他说着，把她抱了起来。

['sloʊli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rʌf] [treɪl] ,
Slowly , for he knew it was going to be a rough trail ,
缓慢地 , 为了 他 知道 它 曾是 去 到 是 一个 粗糙的 踪迹 ,

他走得很慢，因为他知道这将是一条崎岖的路。

[hiː; hi] ['hedɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [tɔːrd] [hoʊm] .
he headed across the valley toward home .
他 标题 穿过 这 谷 朝向 家 .

他穿过山谷，朝家的方向走去。

[ɜːrl] ['rɔbinsn] [muːvd] [mɔːr] ['sloʊli] [naʊ] .
Earl Robinson moved more slowly now .
伯爵 罗宾逊 已搬 更多的 缓慢地 现在 .

厄尔·罗宾逊现在行动慢了下来。

[hiː; hi][ænd; ənd]['lɑːrsən][hæd; həd] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [θriː]
He and Larson had swung down from the north and crossed the three
他 和 拉尔森 有 摇摆 向下 从 这 北 和 交叉 这 三
[sets] [ʌv; əv] [træks] .
sets of tracks .
套 的 轨道 .

他和拉尔森从北面拐了过来，穿过了三条铁轨。

['lɑːrsən] , ['pʌfɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ] , [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Larson , puffing from his first day of marching , came behind him .
拉尔森 , 抽气 从 他的 第一的 天 的 行军 , 来了 在后面 他 .

拉尔森第一天行军就气喘吁吁，跟在他身后。

[ˈrɔbinsn] [stɑ:pt] [ˈfaɪnəli] .
Robinson **stopped** **finally** **.**
罗宾逊 停止 最后 .

罗宾逊终于停了下来。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˈlɑ:rsən][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] .
He **waited** **for** **Larson** **to** **catch** **up** **.**
他 等待 为了 拉尔森 到 抓住 向上 .

他等着拉尔森追上来。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [ˈkʌvərd] [træks] .
He **pointed** **at** **the** **almost** **covered** **tracks** **.**
他 尖 在 这 几乎 涵盖 轨道 .

他指着几乎被掩埋的铁轨。

" [hɪəz] [wer] [ðeɪ] [mɪst] [hɪz; ɪz][treɪl] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Here's** **where** **they** **missed** **his** **trail** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这里是 在哪里 他们 错过 他的 踪迹 , " 他 说 .

"他们就是在这里错过了他的踪迹，"他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [stɪl] [ˈfɑ:loʊ] [ˌaɪ ˈti:] [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][taɪm] . "
" **I** **think** **we** **can** **still** **follow** **it** **if** **we** **take** **our** **time** **.** **"**
" 我 思考 我们 能 仍然 跟随 它 如果 我们 拿 我们的 时间 . "

"我觉得如果我们慢慢来，还是可以继续下去的。"

" [lʊk] , " [ˈlɑ:rsən] [sed] [əˈbrʌptli] , " [ju:; jʊ][dəunt] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈfæntəm] [bʌk] [ˈbɪznəs] , [du:]
" **Look** **,** **"** **Larson** **said** **abruptly** **,** **"** **you** **don't** **believe** **that** **phantom** **buck** **business** **,** **do**
" 看 , " 拉尔森 说 突然 , " 你 不 相信 那 幻影 巴克 商业 , 做
[ju:; jʊ] ?
you **?**
你 ?

"听着，"拉尔森突然说道，"你不相信那种虚幻的美元骗局，对吧？"

" [ˈrɔbinsn] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] .
" **Robinson** **didn't** **answer** **.**
" 罗宾逊 没有 回答 .

罗宾逊没有回答。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈweɪ] [θru:] [ðə; ði][swɑ:mp] , [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbroʊkən][twɪg] [hɪr] , [æn; ən]
He **started** **away** **through** **the** **swamp** **,** **watching** **for** **a** **broken** **twig** **here** **,** **an**
他 开始 离开 通过 这 沼泽 , 观看 为了 一个 破碎的 枝条 这里 , 一个
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈberid] [ˈfʊtprɪnt] [ðer; ðər] .
almost **buried** **footprint** **there** **.**
几乎 埋葬 脚印 那里 .

他开始穿过沼泽地，一边走一边留意着这里一根断枝，那里一个几乎被埋没的脚印。

[ˌaɪ ˈti:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tu:] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] .
It **took** **him** **two** **long** **hours** **to** **find** **the** **end** **of** **the** **trail** **.**
它 采取 他 二 长的 小时 到 寻找 这 结尾 的 这 踪迹 .

他花了整整两个小时才找到小路的尽头。

[ˌaɪ ˈti:][hæd; həd][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə] [snoʊ] [əˈgen] .
It **had** **started** **to** **snow** **again** **.**
它 有 开始 到 雪 再次 .

又开始下雪了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hæf] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɪft] .
The **boy** **was** **half** **covered** **with** **the** **drift** **.**
这 男生 曾是 一半 涵盖 和 这 漂移 .

男孩半身都被积雪覆盖着。

[ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] ['si:dəz] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	thick	growth	of	cedars	had	protected	him	from	the	full	force	of	the
一个	厚的	生长	的	雪松	有	受保护	他	从	这	满的	力量	的	这

[stɔ:rm] .

storm	.
风暴	.

茂密的雪松林保护他免受风暴的直接冲击。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ] ['rɔbinsn] [æz; əz]

His	eyes	were	wide	open	and	he	showed	signs	of	recognizing	Robinson	as
他的	眼睛	是	宽的	打开	和	他	显示	标志	的	识别	罗宾逊	作为

[ðə; ði] [bɪg] [mæn] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

the	big	man	bent	over	him	.
这	大的	男人	弯曲	超过	他	.

他睁大了眼睛，表现出认出弯腰看着他的那个大个子是罗宾逊的迹象。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['kudnt] .

He	tried	to	smile	,	but	he	couldn't	.
他	尝试	到	微笑	,	但	他	不能	.

他想笑，但却笑不出来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [blʌd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] ['oʊpən] [tu:; tə] [rɪ'vi:l]

There	was	blood	around	his	lips	and	his	jacket	was	torn	open	to	reveal
那里	曾是	血	大约	他的	嘴唇	和	他的	夹克	曾是	撕裂	打开	到	揭示

[ə; eɪ] [di:p] ,

a	deep	,
一个	深的	,

他嘴唇周围沾着血，外套被撕开，露出一个深深的伤口。

['blʌdi] [gæʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

bloody	gash	in	his	chest	.
血腥	伤口	在	他的	胸部	.

他胸口有一道血淋淋的伤口。

['rɔbinsn] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪər] ['hɜ:rɪdli] [ænd; ənd] ['lɑ:rsən] [kept] [ðə; ði] [bleɪz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [draɪ] [lɔ:gz] .

Robinson	built	a	fire	hurriedly	and	Larson	kept	the	blaze	alive	with	dry	logs	.
罗宾逊	建造	一个	火	匆匆	和	拉尔森	保留	这	火焰	活	和	干燥	日志	.

罗宾逊匆忙生起火，拉尔森用干柴维持着火势。

['rɔbinsn] [swɔ:r] ['sɔ:ftli] [æz; əz] [hi:; hi] [faʊnd] ['bændidʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɪt] [ænd; ənd] [əd'ministəd] [fɜ:rst] [eɪd] .

Robinson	swore	softly	as	he	found	bandages	in	his	kit	and	administered	first	aid	.
罗宾逊	发誓	轻轻	作为	他	成立	绷带	在	他的	成套工具	和	管理	第一的	援助	.

罗宾逊一边在急救包里找到绷带，一边低声咒骂着，并进行了急救。

[hi:; hi] [swɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] ,

He	swore	at	the	cold	,	and	the	snow	,
他	发誓	在	这	寒冷的	,	和	这	雪	,

他咒骂着寒冷和积雪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪd] .

and	the	thing	that	had	done	this	to	the	kid	.
和	这	事物	那	有	完毕	这	到	这	孩子	.

以及导致孩子变成这样的罪魁祸首。

[ðeɪ] ['kærid] [rɔi] [stɑ:] [aʊt] [ðæt] [naɪt] ,

They	carried	Roy	Starr	out	that	night	,
他们	携带	罗伊	斯塔尔	出去	那	夜晚	,

当晚他们把罗伊·斯塔尔抬了出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [met] [nɔːrm] ['buːdɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti]
and **it** **was** **close** **to** **midnight** **before** **they** **met** **Norm** **Boody** **and** **the** **party**
和 它 曾是 关闭 到 午夜 前 他们 遇见 规范 布迪 和 这 派对
[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
who **had** **come** **in** **search** **of** **them** **.**
WHO 有 来 在 搜索 的 他们 .

直到午夜时分，他们才遇到诺姆·布迪和前来寻找他们的那群人。

['mɪsɪz] . ['buːdɪ] [hæd; həd] ['kɔːfi] [ɑːn][ðə; ði][stoʊv] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] .
Mrs **.** **Boody** **had** **coffee** **on** **the** **stove** **when** **they** **got** **in** **.**
太太 . 布迪 有 咖啡 在 这 火炉 什么时候 他们 得到 在 .

他们进门时，布迪太太正在炉子上煮咖啡。

['rɔbinsn] , [wʌns] [rɔi] [stɑː] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['ferli] [seɪf] [wʌns] [mɔːr] ,
Robinson **,** **once** **Roy** **Starr** **was** **warm** **and** **fairly** **safe** **once** **more** **,**
罗宾逊 , 一次 罗伊 斯塔尔 曾是 温暖的 和 相当 安全的 一次 更多的 ,

罗宾逊，等罗伊·斯塔尔再次暖和且相对安全后.....

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [slept] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
fell **into** **a** **chair** **and** **slept** **like** **a** **child** **.**
跌倒 进入 一个 椅子 和 睡着了 喜欢 一个 孩子 .

他倒在椅子上，像个孩子一样睡着了。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , ['stægərɪŋ] , [hæf] [ded] [frʌm; frəm]
An **hour** **later** **,** **he** **was** **on** **his** **feet** **again** **,** **staggering** **,** **half** **dead** **from**
一个 小时 之后 , 他 曾是 在 他的 脚 再次 , 令人震惊 , 一半 死的 从
[ɪg'zɔːstʃən] ,
exhaustion **,**
疲惫 ,

一小时后，他再次站了起来，步履蹒跚，精疲力竭，几乎奄奄一息。

['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['ɪndiən] ['rɪvər] .
giving **orders** **to** **the** **doctor** **who** **had** **come** **from** **Indian** **River** **.**
给予 订单 到 这 医生 WHO 有 来 从 印度 河 .

向从印第安河来的医生下达指令。

[rɔi] [spoʊk][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
Roy **spoke** **in** **a** **whisper** **.**
罗伊 辐 在 一个 耳语 .

罗伊低声说道。

" [ɜːrl] ?
" **Earl** **?**
" 伯爵 ?

“伯爵?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][peɪn] .
" **He** **was** **in** **pain** **.**
" 他 曾是 在 疼痛 .

他当时很痛苦。

[bæd][peɪn] .
Bad **pain** **.**
坏的 疼痛 .

剧痛。

[ɜːrl] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
Earl **took** **his** **hand** **.**
伯爵 采取 他的 手 .

厄尔握住了他的手。

" [its] [oʊˈkeɪ] , [kɪd] .
" It's okay , kid .
" 它是 好的 , 孩子 .

“没关系，孩子。”

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'm with you .
我是 和 你 .

我和你在一起。

[its] [ɔːl]['oʊvər] . "
It's all over . "
它是 全部 超过 . "

一切都结束了。

" [ɜːrl] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
" Earl , " the voice was a sob .
" 伯爵 , " 这 嗓音 曾是 一个 哭泣 .

“厄尔，”那声音带着抽泣。

" [ɜːrl] , [its] [truː] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['fæntəm] .
" Earl , it's true about the phantom .
" 伯爵 , 它是 真的 关于 这 幻影 .

“厄尔，关于幽灵的事是真的。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "
I saw him . "
我 锯 他 . "

我见过他。

" [aɪ] [noʊ] , " [ˈrɔbinsn] [sed] ['sɔːftli] .
" I know , " Robinson said softly .
" 我 知道 , " 罗宾逊 说 轻轻 .

“我知道，”罗宾逊轻声说道。

" [kiːp] ['kwaɪət] .
" Keep quiet .
" 保持 安静的 .

保持安静。

[wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .
We found you in the swamp .
我们 成立 你 在 这 沼泽 .

我们在沼泽里找到了你。

['lɑːrsən][ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn] .
Larson and I brought you in .
拉尔森 和 我 带来 你 在 .

拉尔森和我把你带进来的。

[ðə; ði][dɑːk] [sez] [jʊə(r)] [oʊˈkeɪ] .
The Doc says you're okay .
这 医生 说道 你是 好的 .

医生说你没事。

[fjuː] [deɪz] [rest] .
Few days rest .
很少 天 休息 .

休息几天。

" [rɔi] [felt] [ɔːl] [tʃoʊkt] [ʌp][ænd; ənd][hɑːt][ˌɪnˈsaɪd] .
" Roy felt all choked up and hot inside .
" 罗伊 毛毡 全部 窒息 向上 和 热的 里面 .

罗伊感到一阵哽咽，内心燥热难耐。

[hiː; hi] [skwiːzd] ['ɜːlz] [hænd] .
He squeezed Earl's hand .
他 挤压 伯爵的 手 .

他紧紧握住厄尔的手。

" [tel] ['lɑːrsən] ['hiːz] [oʊ'keɪ] .
" Tell Larson he's okay .
" 告诉 拉尔森 他是 好的 .

告诉拉尔森他没事。

[jʊə(r)] [oʊ'keɪ] .
You're okay .
你是 好的 .

你没事。

[ɜːrl] , [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [get] - [hɪr] .
Earl , we got to get out'a here .
伯爵 , 我们 得到 到 得到 - 这里 .

厄尔，我们得离开这里。

" [hɪz; ɪz] ['fiːvər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
" His fever was rising .
" 他的 发烧 曾是 上升 .

他的烧越来越高了。

" ['lɪs(ə)n] , ['dʒuːniər] , " ['rɔbinsn] [sed] ['stɜːrnli] , " [aɪ] [sed] ['ɛvriːˌθɪŋz] [oʊ'keɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Listen , junior , " Robinson said sternly , " I said everything's okay , and it is .
" 听 , 初级 , " 罗宾逊 说 严厉地 , " 我 说 一切都是 好的 , 和 它 是 .

“听着，小家伙，”罗宾逊严厉地说，“我说过一切都没问题，而且确实没问题。”

[leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [sliːp] .
Lay still and sleep .
莱 仍然 和 睡觉 .

躺下睡觉。

" [rɔi] ['wɔznt] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
" Roy wasn't hearing him now .
" 罗伊 不是 听力 他 现在 .

“罗伊现在听不见他的话了。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] ['elboʊ] .
He tried to force himself up on one elbow .
他 尝试 到 力量 他自己 向上 在 一 弯头 .

他试图用一只胳膊肘撑起身子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] — [ʌv; əv] ['terər] .
His eyes were filled with memories — of terror .
他的 眼睛 是 已填 和 回忆 — 的 恐怖 .

他的眼中充满了恐惧的回忆。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæp] , [ɜːrl] .
" I was a sap , Earl .
" 我 曾是 一个 树液 , 伯爵 .

“我当时真是个傻瓜，厄尔。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
I tell you I saw him .
我 告诉 你 我 锯 他 .

我告诉你，我亲眼见过他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪg] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .
He was big and beautiful , big as a nightmare .
他 曾是 大的 和 美丽的 , 大的 作为 一个 恶梦 .

他身材高大，相貌英俊，如同噩梦一般。

[hiː; hi] [snɔːtid] [raɪt] [kloʊz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['faɪər] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	**snorted**	**right**	**close**	**to**	**me**	**and**	**there**	**was**	**fire**	**shooting**	**out**	**of**	**his**
他	哼了一声	正确的	关闭	到	我	和	那里	曾是	火	射击	出去	的	他的

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

他凑近我打了个响鼻，鼻孔里都喷出火来了。

[hiː; hi][hɪt][ˌem ˈiː][laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ɜːrl] .

He	**hit**	**me**	**like**	**lightning**	**,**	**Earl**	**.**
他	打	我	喜欢	闪电	,	伯爵	.

厄尔，他像闪电一样击中了我。

[aɪ] — [dəunt] [rɪ'membər] — ['æftər] — [ðæt] .

I	**—**	**don't**	**remember**	**—**	**after**	**—**	**that**	**.**
我	—	不	记住	—	后	—	那	.

之后的事，我——不记得了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

森林幽灵(Phantom of the Forest)
第2/2页

" [hiː; hi][sæŋk] [bæk] ， ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .
" He sank back , breathing hard .
" 他 沉没 后退 ， 呼吸 难的 .

他向后倒去，大口喘着气。

[glen] [stɑː] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
Glenn Starr came in from the bedroom .
格伦 斯塔尔 来了 在 从 这 卧室 .

格伦·斯塔尔从卧室走了进来。

" ['haʊz] [rɔi] ? "
" How's Roy ? "
" 怎么样 罗伊 ? "

罗伊怎么样了?

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] ， [ɑːnt] [juː; jʊ] [rɔi] ?
" He's going to sleep now , aren't you Roy ?
" 他是 去 到 睡觉 现在 ， 不是 你 罗伊 ?

“他现在要睡觉了，对吧，罗伊？”

" [ɜːrl] [æskt] .
" Earl asked .
" 伯爵 问 .

厄尔问道。

" [jeɪ] — [aɪm]['gənə; 'gɔːnə] [sliːp] . "
" Yea — I'm gonna sleep . "
" 是的 — 我是 将会 睡觉 . "

“嗯，我要睡觉了。”

" [aɪ][kɑːnt] [sliːp] ， " [glen] [stɑː] [sed] .
" I can't sleep , " Glenn Starr said .
" 我 不能 睡觉 ， " 格伦 斯塔尔 说 .

“我睡不着，”格伦·斯塔尔说。

" [ɪf] [wiːd] [kept] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['hiːd][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] . "
" If we'd kept him here this morning , he'd have been all right . "
" 如果 我们会 保留 他 这里 这 早晨 ， 他会 有 到过 全部 正确的 . "

“如果我们今天早上把他留在这里，他就不会有事了。”

" [ɪz] [bɪl] [ʌp] ?
" Is Bill up ?
" 是 账单 向上 ?

比尔醒了吗?

" [ɜːrl] [æskt] .
" Earl asked .
" 伯爵 问 .

厄尔问道。

" [jeɪ] !
" Yea !
" 是的 !

“是的!

['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːk][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He's	talking	with	the	Doc	in	the	kitchen	.
他是	说	和	这	医生	在	这	厨房	.

他正在厨房和医生说话。

['dɑːktər] ['hæznt] [left] [jet] . "

Doctor	hasn't	left	yet	.	"
医生	还没有	左边	然而	.	"

医生还没走。

" [send] [ɪn] [bɪl] [ænd; ənd] [tel] [dɑːk] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , " ['rɔbinsn] [sed] ['grɪmli] .

"	Send	in	Bill	and	tell	Doc	to	wait	a	little	while	,	"	Robinson	said	grimly	.
"	发送	在	账单	和	告诉	医生	到	等待	一个	小的	尽管	,	"	罗宾逊	说	阴沉地	.

"让比尔过来，告诉医生稍等片刻，"罗宾逊冷冷地说。

[bɪl] ['buːdɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Bill	Boody	came	into	the	darkened	room	and	sat	down	quietly	by	the	couch	.
账单	布迪	来了	进入	这	变暗	房间	和	卫星	向下	悄悄	经过	这	长椅	.

比尔·布迪走进昏暗的房间，静静地坐在沙发旁。

" ['haʊz] [rɔi] ? "

"	How's	Roy	?	"
"	怎么样	罗伊	?	"

罗伊怎么样了?

" [oʊ'keɪ] , [bɪl] , " ['rɔbinsn] [sed] .

"	Okay	,	Bill	,	"	Robinson	said	.
"	好的	,	账单	,	"	罗宾逊	说	.

"好的，比尔，"罗宾逊说。

" [aɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] . "

"	I	been	doing	some	thinking	.	"
"	我	到过	正在做	一些	思维	.	"

我一直在思考一些事情。

" [ə'baʊt] [wʌt] ?

"	About	what	?
"	关于	什么	?

"关于什么?

" [bɪl] ['buːdɪ] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [slɪm] , [ænd; ənd] [wel] [pʊt] [tə'geðər] .

"	Bill	Boody	was	tall	,	slim	,	and	well	put	together	.
"	账单	布迪	曾是	高的	,	苗条的	,	和	出色地	放	一起	.

比尔·布迪身材高挑、苗条，体格健壮。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [bəːnd] [dɑːrk] [frʌm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] , [wʌz; wəz] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['mɪrərd]

His	face	,	burned	dark	from	sun	and	rain	,	was	sensitive	and	mirrored
他的	脸	,	烧伤	黑暗的	从	太阳	和	雨	,	曾是	敏感的	和	镜像

['frendlinəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

friendliness	and	intelligence	.
友善	和	智力	.

他那被日晒雨淋得黝黑的脸庞，透着一股敏感的气质，既友善又睿智。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæntəm] [bʌk] , " ['rɔbinsn] [sed] .

"	About	the	phantom	buck	,	"	Robinson	said	.
"	关于	这	幻影	巴克	,	"	罗宾逊	说	.

"关于那只幽灵雄鹿，"罗宾逊说道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] , " ['buːdɪ] [sed] .

"	We	all	have	,	"	Boody	said	.
"	我们	全部	有	,	"	布迪	说	.

"我们都有，"布迪说。

" [nɔ:rm] [toʊld] [ju:; jʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['fæntəm] [wʌns] , ['dɪdnt] [hi:; hi] ?
" **Norm told you I saw the phantom once , didn't he ?**
" 规范 讲述 你 我 锯 这 幻影 一次 , 没有 他 ?

"诺姆跟你说过我见过一次幽灵，对吧？"

" ['rɔbinsn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Robinson nodded .**
" 罗宾逊 点头 .

罗宾逊点了点头。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði] ['fæntəm] [ə'tæk] [ju:; jʊ] , [bɪl] ?
" **Why didn't the phantom attack you , Bill ?**
" 为什么 没有 这 幻影 攻击 你 , 账单 ?

"为什么那个幽灵没有攻击你，比尔？"

" ['bu:dɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Boody shook his head .**
" 布迪 摇晃 他的 头 .

布迪摇了摇头。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fæntəm] [ɔ:l] [raɪt] .
It was the phantom all right .
它 曾是 这 幻影 全部 正确的 .

没错，那就是那个幽灵。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪg] — [ænd; ənd] [grænd] , [laɪk] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑ:d] .
He was big — and grand , like sort of a God .
他 曾是 大的 — 和 盛大 , 喜欢 种类 的 一个 上帝 .

他身材高大，气势恢宏，就像一位神明。

" ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **Neither of them said anything for a while .**
" 两者都不 的 他们 说 任何事物 为了 一个 尽管 .

"两人沉默了一会儿。"

[rɔi] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] .
Roy was sleeping .
罗伊 曾是 睡眠 .

罗伊正在睡觉。

[hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [keɪm] ['iziə] [naʊ] .
His breathing came easier now .
他的 呼吸 来了 更轻松 现在 .

他呼吸顺畅多了。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [saʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:rni] , " ['bu:dɪ] [sed] .
" **I guess I sound a little corny , " Boody said .**
" 我 猜测 我 声音 一个 小的 俗气 , " 布迪 说 .

"我猜我听起来有点老套，"布迪说道。

" [aɪ] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] . "
" **I don't mean to . "**
" 我 不 意思是 到 . "

"我不是那个意思。"

" [noʊ] , " ['rɔbinsn] ['ænsər] .
" **No , " Robinson answered .**
" 不 , " 罗宾逊 回答 .

"不，"罗宾逊回答道。

" [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **No** , **I** **wasn't** **thinking** **of** **that** .
" 不 , 我 不是 思维 的 那 .

"不，我没想过那个。"

[rɔi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæntəm] [ðæt] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .
Roy **says** **it** **was** **the** **phantom** **that** **attacked** **him** .
罗伊 说道 它 曾是 这 幻影 那 遭到攻击 他 .

罗伊说袭击他的是那个幽灵。

[hiː; hi] [felt] ['kaɪndə] [laɪk] [juː; jʊ] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He **felt** **kinda** **like** **you** **do** **about** **it** .
他 毛毡 有点 喜欢 你 做 关于 它 .

他对此的感受和你差不多。

" ['rɔbinsn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **Robinson** **stood** **up** **and** **walked** **to** **the** **window** .
" 罗宾逊 站立 向上 和 步行 到 这 窗户 .

罗宾逊站起身，走到窗边。

[hiː; hi] [stɛərd] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːrk] , ['muːnlɪt] ['fɔːrɪst] .
He **stared** **upward** **toward** **the** **dark** , **moonlit** **forest** .
他 凝视 向上 朝向 这 黑暗的 , 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 森林 .

他抬头凝视着月光下幽暗的森林。

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['fæntəm] ?
" **When** **did** **you** **see** **the** **phantom** **?**
" 什么时候 做过 你 看 这 幻影 ?

你什么时候看到那个幽灵的?

" [bɪl] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" **Bill** **looked** **thoughtful** .
" 账单 看起来 周到 .

比尔若有所思。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] . . . . "
" **It** **was** **just** **before** **dusk** . . . . "
" 它 曾是 只是 前 黄昏 . . . . "

"当时天色即将黄昏....."

" [aɪ] [ges] [aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['kwestʃən] [klɪr] , " ['rɔbinsn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **I** **guess** **I'm** **not** **making** **my** **question** **clear** , " **Robinson** **interrupted** .
" 我 猜测 我是 不是 制作 我的 问题 清除 , " 罗宾逊 中断 .

"看来我没把问题说清楚，"罗宾逊打断道。

" [aɪ] [miːn] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] ? "
" **I** **mean** , **was** **it** **during** **hunting** **season** **?** "
" 我 意思是 , 曾是 它 期间 打猎 季节 ? "

我的意思是，当时正值狩猎季节吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] [sprɪŋ] .
" **It** **was** **last** **spring** .
" 它 曾是 最后的 春天 .

那是去年春天的事。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [fiːld] . "
We **were** **plowing** **the** **north** **field** . "
我们 是 耕作 这 北 场地 . "

我们当时正在耕北边的田地。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ? "
" **Were** **you** **carrying** **a** **gun** **?** "
" 是 你 携带 一个 枪 ? "

你当时携带了枪支吗?

" [noʊ] , " ['buːdɪ] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .
" No , " Boody said , puzzled .
" 不 , " 布迪 说 , 困惑 .

"不,"布迪困惑地说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
" That's what I thought .
" 那就是 什么 我 想法 .

"我也是这么想的。"

" ['dɑːktər] ['piːtɜ-sən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['frɔːsti] ['lʊkɪŋ] [oʊld] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] [blæk] [rɪmd] [speks][ænd; ənd]
" Doctor Peterson was a frosty looking old chap with black rimmed specs and
" 医生 彼得森 曾是 一个 霜冻 寻找 老的 小伙子 和 黑色的 带边 规格 和
[ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] .
a grey beard .
一个 灰色的 胡须 .

"彼得森医生是一位面容冷峻的老先生，戴着黑框眼镜，留着灰白的胡子。"

" [juː; jʊ][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [dɑːk] ?
" You about ready to go back to town , Doc ?
" 你 关于 准备好 到 去 后退 到 镇 , 医生 ?

"医生，你准备好回城了吗？"

" ['rɔbinsn] [æskt] .
" Robinson asked .
" 罗宾逊 问 .

罗宾逊问道。

['piːtɜ-sən] [grɪnd] .
Peterson grinned .
彼得森 咧嘴一笑 .

彼得森咧嘴一笑。

" ['æftər][aɪ][drɪŋk][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɔːfi] [ɪn] [saɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" After I drink all the coffee in sight , " he said .
" 后 我 喝 全部 这 咖啡 在 视线 , " 他 说 .

"等我把眼前所有的咖啡都喝光之后,"他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][aɪ][hæv; həv] .
" And it looks like I have .
" 和 它 看起来 喜欢 我 有 .

"看来我确实做到了。"

" ['mɪsɪz] . ['buːdɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
" Mrs . Boody was with them in the kitchen .
" 太太 . 布迪 曾是 和 他们 在 这 厨房 .

"布迪太太当时和他们一起在厨房里。"

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .
The house was quiet .
这 房子 曾是 安静的 .

房子里很安静。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][gæs][ænd; ənd][ɔɪl] .
" I've got to get gas and oil .
" 我已经 得到 到 得到 气体 和 油 .

我得去弄点汽油和机油。

[ges] [aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ɪn] , " ['rɔbinsn] [sed] .
Guess I'll follow you in , " Robinson said .
猜测 患病的 跟随 你 在 , " 罗宾逊 说 .

"那我就跟着你进去吧,"罗宾逊说道。

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

"好的。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ɔ:l] [raɪt] .
The **boy's** **all** **right** .
这 男孩们 全部 正确的 .

这孩子没事。

[aɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ə'gen] [tə'mɑ:roʊ] .
I'll **be** **out** **again** **tomorrow** .
患病的 是 出去 再次 明天 .

我明天还要出去。

['redi] [tu:; tə][goʊ] ?
Ready **to** **go** **?**
准备好 到 去 ?

准备出发吗?

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [stɑ:pt] ['fɔ:lɪŋ] .
" **Outside** **the** **snow** **had** **finally** **stopped** **falling** .
" 外部 这 雪 有 最后 停止 坠落 .

外面的雪终于停了。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] .
The **early** **morning** **was** **clear** **,** **with** **a** **promise** **of** **a** **bright** **day** **to** **come** **.**
这 早期的 早晨 曾是 清除 , 和 一个 承诺 的 一个 明亮的 天 到 来 .

清晨晴朗，预示着美好的一天即将到来。

['rɔbinsn] ['stɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] [ænd; ənd] [wɔ:md] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
Robinson **started** **his** **car** **and** **warmed** **it** **up** **.**
罗宾逊 开始 他的 车 和 温暖 它 向上 .

罗宾逊发动了汽车，并进行了热车。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] [gʊd] [naɪt] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['bu:dɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [klaɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]
The **Doctor** **said** **good** **night** **to** **Mrs** **.** **Boody** **and** **came** **out** **to** **climb** **into** **his**
这 医生 说 好的 夜晚 到 太太 . 布迪 和 来了 出去 到 爬 进入 他的
['mɑ:d(ə)l] [ti:] . ['rɔbinsn] [bækt] [aʊt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [kɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔ:rd]
Model **T** **.** **Robinson** **backed** **out** **slowly** **and** **followed** **the** **car** **down** **the** **road** **toward**
模型 T . 罗宾逊 支持的 出去 缓慢地 和 随后 这 车 向下 这 路 朝向
['ɪndiən] ['rɪvər] .
Indian **River** **.**
印度 河 .

医生向布迪太太道了晚安，然后出来爬进他的T型车里。罗宾逊慢慢地倒车出来，跟着车沿着路朝印第安河方向驶去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['deɪlaɪt] .
It **was** **just** **daylight** **.**
它 曾是 只是 日光 .

天刚亮。

['rɔbinsn] [left] [ðə; ði] [kɑ:r] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['roʊzwʊd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] .
Robinson **left** **the** **car** **a** **mile** **from** **Rosewood** **and** **entered** **the** **woods** **.**
罗宾逊 左边 这 车 一个 英里 从 红木 和 进入 这 树林 .

罗宾逊把车停在距离罗斯伍德一英里的地方，然后走进了树林。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [taʊn] ,
He **had** **taken** **his** **time** **in** **town** **,**
他 有 已采取 他的 时间 在 镇 ,

他在城里待了很久，

[faʊnd] [æn; ən] [ɔːl] - [naɪt] [gæs] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌriː'fjuːəl] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ænd; ənd] [paːkt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [dʒʌst]

found	an	all	-	night	gas	station	to	refuel	his	car	and	parked	it	here	just
成立	一个	全部	-	夜晚	气体	车站	到	加油	他的	车	和	停放	它	这里	只是

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [keɪm] [ʌp] ,

as	the	sun	came	up	,
作为	这	太阳	来了	向上	,

他找到一家24小时营业的加油站给车加满油，然后把车停在这里，这时太阳刚刚升起。

['kʌlərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['frɔːsti] , [bluː] - [greɪ] [hɪlz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

coloring	the	frosty	,	blue	-	gray	hills	above	him	.
染色	这	霜冻	,	蓝色的	-	灰色的	丘陵	多于	他	.

为他上方结霜的蓝灰色山丘染上了色彩。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [roʊd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [swɑːmp] [wer] [hiː; hi]

Half	a	mile	from	the	road	he	turned	and	entered	the	swamp	where	he
一半	一个	英里	从	这	路	他	转向	和	进入	这	沼泽	在哪里	他

[hæd; həd] [faʊnd] [rɔi] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

had	found	Roy	the	day	before	.
有	成立	罗伊	这	天	前	.

离公路半英里远的地方，他转身进入了沼泽，前一天他就是在那里发现了罗伊。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] .

He	started	walking	swiftly	.
他	开始	步行	迅速地	.

他开始快步走起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wepənlis] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ðɪ] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːr] .

He	was	weaponless	,	having	left	the	rifle	in	his	car	.
他	曾是	无武器	,	拥有	左边	这	步枪	在	他的	车	.

他身上没有武器，因为步枪留在了车里。

[tuː] ['aʊərz] [pæst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [swɑːmp] .

Two	hours	passed	and	he	had	penetrated	deeply	into	the	swamp	.
二	小时	通过了	和	他	有	渗透	深	进入	这	沼泽	.

两个小时过去了，他已经深入沼泽深处。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [koʊld] .

He	was	cold	.
他	曾是	寒冷的	.

他感觉很冷。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [freʃ] [treɪlz] .

He	had	seen	no	fresh	trails	.
他	有	已见	不	新鲜的	小径	.

他没有看到任何新鲜的痕迹。

[ə; eɪ] [blæk] ['skwɜːrəl] ['tʃætəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪd] [ɪt'self] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

A	black	squirrel	chattered	at	him	,	and	hid	itself	on	the	far	side	of	a
一个	黑色的	松鼠	喋喋不休	在	他	,	和	隐藏	本身	在	这	远的	边	的	一个

['siːdər] [triː] .

cedar	tree	.
雪松	树	.

一只黑松鼠对着他吱吱叫了一声，然后躲到了雪松树的另一边。

[ə; eɪ] [fɑːks] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [treɪl] , [ə; eɪ] [red] [blɜːr] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [snoʊ] .

A	fox	hurried	across	his	trail	,	a	red	blurr	against	the	snow	.
一个	狐狸	慌忙	穿过	他的	踪迹	,	一个	红色的	模糊	反对	这	雪	.

一只狐狸匆匆穿过他的足迹，在雪地上留下一道红色的模糊身影。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [draɪ] " [snæp] " [ʌv; əv] [ə; eɪ] [twɪg] .

Far	away	,	he	heard	the	sudden	dry	"	snap	"	of	a	twig	.
远的	离开	,	他	听到	这	突然	干燥	"	折断	"	的	一个	枝条	.

他听到远处传来一声干脆的“咔嚓”声，像是树枝断裂的声音。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

He	found	a	stump	and	seated	himself	.
他	成立	一个	树桩	和	坐着	他自己	.

他找到一个树桩，坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

He	was	very	quiet	.
他	曾是	非常	安静的	.

他很安静。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['aɪsi] ['koʊldnəs] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['baːdi] .

Suddenly	an	icy	coldness	penetrated	his	entire	body	.
突然	一个	冰冷的	寒冷	渗透	他的	全部的	身体	.

突然间，一股冰冷的寒意传遍了他的全身。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔːr][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][koʊld] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

It	wasn't	the	wind	or	the	natural	cold	that	troubled	him	now	.
它	不是	这	风	或者	这	自然的	寒冷的	那	麻烦	他	现在	.

现在困扰他的不是风，也不是自然的寒冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] — ['sʌd(ə)n] [deθ] — [pɔɪzd] ['oʊnli]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə'weɪ]

It	was	the	feeling	of	death	—	sudden	death	—	poised	only	seconds	away
它	曾是	这	感觉	的	死亡	—	突然	死亡	—	准备	仅有的	秒	离开

.

:

.

那是死亡的感觉——猝死的感觉——仿佛就在几秒钟之后。

[deθ] — [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Death	—	behind	him	,	and	he	dared	not	look	around	.
死亡	—	在后面	他	,	和	他	敢于	不是	看	大约	.

死亡——就在他身后，他不敢回头看。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [pər'hæps]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['aʊərz] .

He	waited	perhaps	sixty	seconds	,	and	they	seemed	like	hours	.
他	等待	也许	六十	秒	,	和	他们	似乎	喜欢	小时	.

他可能只等了六十秒，但感觉却像几个小时那么漫长。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] - [ɪn][ə; eɪ]

He	stood	up	very	slowly	and	started	to	move	his	arms	rhythmatically	in	a
他	站立	向上	非常	缓慢地	和	开始	到	移动	他的	武器	-	在	一个

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

back	and	forth	motion	as	though	to	restore	circulation	.
后退	和	前进	运动	作为	尽管	到	恢复	循环	.

他缓缓站起身，开始有节奏地来回摆动双臂，仿佛是为了促进血液循环。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['eniwʌn] — ['eniθɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

At	the	same	time	,	he	made	it	evident	to	anyone	—	anything	,	looking	at
在	这	相同的	时间	,	他	制成	它	明显	到	任何人	—	任何事物	,	寻找	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

与此同时，他让任何人——任何东西——只要看着他，都能明显看出这一点。

[ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [noʊ] ['wepən] .

that	he	carried	no	weapon	.
那	他	携带	不	武器	.

他没有携带武器。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [fɪr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] .

Then	,	without	betraying	fear	,	he	turned	.
然后	,	没有	背叛	害怕	,	他	转向	.

然后，他没有流露出丝毫恐惧，转身离去。

[nɑːt][ten] [fiːt] [əˈweɪ] , [pɔɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈsplendɪd] [ˈmʌs(ə)l] [tens] [ænd; ənd][əˈlɜːrt] ,

Not	ten	feet	away	,	poised	with	every	splendid	muscle	tense	and	alert	,
不是	十	脚	离开	,	准备	和	每一个	灿烂	肌肉	紧张	和	警报	,

不到十英尺远的地方，他摆出一副姿态，全身肌肉紧绷而警觉的样子。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [bʌk] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .

was	the	biggest	buck	he	had	ever	seen	.
曾是	这	最大	巴克	他	有	曾经	已见	.

这是他见过的最大的雄鹿。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈænɪm(ə)l][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [fɪr] .

The	great	animal	stared	at	him	without	fear	.
这	伟大的	动物	凝视	在	他	没有	害怕	.

那头庞然大物毫无畏惧地盯着他。

[ɪts][ˈæntləz][wɜːr; wər][held] [haɪ] .

Its	antlers	were	held	high	.
它是	鹿角	是	握住	高的	.

它的鹿角高高竖起。

[ðə; ði] [aɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈrɔbinsn] .

The	eyes	frightened	Robinson	.
这	眼睛	害怕	罗宾逊	.

那双眼睛吓坏了罗宾逊。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][sɔːft] , [braʊn] [dɪr] [aɪz] .

They	weren't	soft	,	brown	deer	eyes	.
他们	不是	柔软的	,	棕色的	鹿	眼睛	.

它们不是那种柔和的、棕色的鹿眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪnˈsted] , [blæk] [ænd; ənd] [ˈbiːdi] , [laɪk] [twɪn] [ˈwɪndoʊz] [tuː; tə] [hel] .

They	were	,	instead	,	black	and	beady	,	like	twin	windows	to	Hell	.
他们	是	,	反而	,	黑色的	和	珠子	,	喜欢	双	视窗	到	地狱	.

相反，它们又黑又圆，像两扇通往地狱的窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪlf(ə)l][glɪnt][ʌv; əv] [hel] [ɪn][ðə; ði]['mɑːnstər] [aɪz]

There	was	the	baleful	glint	of	Hell	in	the	monster	eyes
那里	曾是	这	有害的	闪烁	的	地狱	在	这	怪物	眼睛

那怪物的眼睛里闪烁着地狱般的邪恶光芒。

[ðə; ði] [hed] [swʌŋ] [bæk] .

The	head	swung	back	.
这	头	摇摆	后退	.

头向后仰去。

[ðə; ði] [huːvz] [ˈpɔd] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] .

The	hooves	pawed	at	the	snow	.
这	蹄子	爪子	在	这	雪	.

马蹄刨着雪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] , [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .

With	a	snort	,	the	creature	sprang	into	the	air	.
和	一个	哼哼	,	这	生物	弹簧	进入	这	空气	.

那生物哼了一声，跃入空中。

[ˈrɔbinsn] [ˈdʌkt] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Robinson	ducked	quickly	to	one	side	,	but	there	was	no	reason	for	him
罗宾逊	躲闪	迅速地	到	一	边	,	但	那里	曾是	不	原因	为了	他

[tuː; tə] [fliː] .

to	flee	.
到	逃跑	.

罗宾逊迅速向一侧躲开，但他没有理由逃跑。

[ðə; ði] ['fæntəm] [bʌk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæntəm] ,

The	phantom	buck	,	for	he	was	sure	the	animal	was	a	phantom	,
这	幻影	巴克	,	为了	他	曾是	当然	这	动物	曾是	一个	幻影	,

那只幽灵般的雄鹿，因为他确信那只动物是幽灵。

[muːvd] [pæst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

moved	past	him	with	incredible	speed	and	was	gone	in	the	forest	.
已搬	过去的	他	和	极好的	速度	和	曾是	已消失	在	这	森林	.

以惊人的速度从他身边掠过，消失在森林中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [prə'pɔːrʃənd]

He	was	aware	of	a	terrific	burst	of	speed	—	of	a	perfectly	proportioned
他	曾是	意识到的	的	一个	了不起	爆裂	的	速度	—	的	一个	完美	比例匀称

['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

body	,	and	that	was	all	.
身体	,	和	那	曾是	全部	.

他意识到自己拥有惊人的速度，以及一个比例完美的身体，仅此而已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bʌk] [rʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm]

With	a	burst	of	speed	,	the	magnificent	buck	rushed	past	him
和	一个	爆裂	的	速度	,	这	壮丽	巴克	匆忙	过去的	他

那只雄壮的雄鹿以迅雷不及掩耳之势从他身边飞奔而过。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈrɔbinsn] [stʊd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [stʌmp] .

For	a	long	time	,	Robinson	stood	there	by	the	stump	.
为了	一个	长的	时间	,	罗宾逊	站立	那里	经过	这	树桩	.

罗宾逊在树桩旁站了很久。

[ɔːl][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [goʊz]['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌltʃər] ,

All	the	education	that	goes	into	a	man	,	to	bring	him	culture	,
全部	这	教育	那	去	进入	一个	男人	,	到	带来	他	文化	,

一个人接受的所有教育，都是为了赋予他文化素养。

[wʌz; wəz] [ri'vjuːɪŋ] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

was	reviewing	itself	in	his	mind	.
曾是	复习	本身	在	他的	头脑	.

他在脑海中反复审视着自己。

[ɔːl][ðə; ði]['hʌntər] ['ɪnstɪŋkt] [dreɪnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

All	the	hunter	instinct	drained	out	of	him	.
全部	这	猎人	本能	排水	出去	的	他	.

他所有的狩猎本能都消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['hʌmblnɪs] [left] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][waɪld] [θɪŋz] .

There	was	only	humbleness	left	,	and	respect	for	wild	things	.
那里	曾是	仅有的	谦逊	左边	,	和	尊重	为了	荒野	事物	.

只剩下谦逊和对野生动物的敬畏。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][noʊ] [træks] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə] [lʊk]

He	knew	he	would	find	no	tracks	,	even	though	he	forced	himself	to	look
他	知道	他	会	寻找	不	轨道	,	甚至	尽管	他	强制	他自己	到	看

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他知道自己找不到任何踪迹，即使他强迫自己去寻找。

[sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ʌn'tʌtʃt] [snoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['fæntəm] [hæd; həd] [stʊd] .

Six	inches	of	untouched	snow	covered	the	spot	where	the	phantom	had	stood	.
六	英寸	的	未受触碰	雪	涵盖	这	点	在哪里	这	幻影	有	站立	.

幽灵曾经站立的地方，覆盖着六英寸厚的未受破坏的积雪。

[ˈrɔbinsn] [ʃˈrʌgd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈleŋθi] , [ˈsɜːrkjələr] [treɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑːr]

Robinson	shrugged	and	started	back	along	the	lengthy	,	circular	trail	to	his	car
罗宾逊	耸了耸肩	和	开始	后退	沿着	这	冗长	,	圆	踪迹	到	他的	车

.

:

.

罗宾逊耸了耸肩，沿着漫长的环形小路往回走，走向他的车。

[nɔːrm] [ˈbuːdɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [rɔi] [ˈstɑːrz] [ˈraɪf(ə)l] .

Norm	Boody	came	out	of	the	house	with	Roy	Starr's	rifle	.
规范	布迪	来了	出去	的	这	房子	和	罗伊	斯塔尔的	步枪	.

诺姆·布迪拿着罗伊·斯塔尔的步枪从房子里出来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈgæðərd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kɑːr] .

They	were	all	gathered	beside	the	car	.
他们	是	全部	聚集	旁	这	车	.

他们都聚集在车旁。

[rɔi] , [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [peɪl] , [wʌz; wəz] [ræpt] [ˈsnʌgli] , [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪr] [siːt] .

Roy	,	a	trifle	pale	,	was	wrapped	snugly	,	and	resting	on	the	rear	seat	.
罗伊	,	一个	琐事	苍白	,	曾是	包装	舒适地	,	和	休息	在	这	后部	座位	.

罗伊脸色略显苍白，裹得严严实实，躺在后座上休息。

[glen] [stɑː] [sæt] [bɪˈsaɪd] [rɔi] , [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri] .

Glenn	Starr	sat	beside	Roy	,	his	arm	about	Marjorie	.
格伦	斯塔尔	卫星	旁	罗伊	,	他的	手臂	关于	玛乔丽	.

格伦·斯塔尔坐在罗伊旁边，手臂搭在玛乔丽的肩上。

[ˈnɔːmə] [smaɪld] [æt; ət] [glen] .

Norma	smiled	at	Glenn	.
诺玛	微笑	在	格伦	.

诺玛对格伦笑了笑。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	a	secret	,	"	she	said	.
"	我	知道	一个	秘密	,	"	她	说	.

“我知道一个秘密，”她说。

" [ˈbetər] [nɑːt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] , " [glen] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpən] [pɑːm] .

"	Better	not	tell	it	,	"	Glenn	made	a	pass	at	her	with	his	open	palm	.
"	更好的	不是	告诉	它	,	"	格伦	制成	一个	经过	在	她	和	他的	打开	棕榈	.

“最好别说出去，”格伦张开手掌，向她示意。

[ˈnɔːmə] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [læft] [ˈlaʊdli] .

Norma	stepped	back	and	laughed	loudly	.
诺玛	步	后退	和	笑了	高声	.

诺玛后退一步，放声大笑。

" [ˈglɛnz] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] .

"	Glenn's	a	hero	.
"	格伦的	一个	英雄	.

格伦是个英雄。

[hiː; hi] [ˈkærid] [mɑːrdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [wʊdz] .

He	carried	Marge	out	of	the	cruel	woods	.
他	携带	玛吉	出去	的	这	残忍的	树林	.

他把玛吉从那片残酷的森林里抱了出来。

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [θriː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [kənˈsentid] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .

He	carried	her	three	miles	,	and	now	she's	consented	to	marry	him	.
他	携带	她	三	英里	,	和	现在	她是	同意	到	结婚	他	.

他背着她走了三英里，现在她答应嫁给他了。

" [glen] [geɪv] [ə; eɪ][wɔːr] - [wuːp] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]['æftər][hɜːr; hər] .
" **Glenn gave a war - whoop and started after her .**
" 格伦 给予 一个 战争 - 哇哦 和 开始 后 她 .

格伦发出一声战吼，追了上去。

['nɔːmə][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Norma ran into the house and slammed the door .
诺玛 跑 进入 这 房子 和 猛烈抨击 这 门 .

诺玛跑进屋里，砰地一声关上了门。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " ['rɔbinsn] [sed] .
" **You may as well face it , " Robinson said .**
" 你 可能 作为 出色地 脸 它 , " 罗宾逊 说 .

“你最好面对现实吧，”罗宾逊说。

" [rɔi] ['iznt][soʊ] [wiːk] [ðæt][hiː; hi][kɑːnt][kɪd][ðə; ði] ['deɪlaɪts] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][weɪ] [hoʊm] .
" **Roy isn't so weak that he can't kid the daylights out of you all the way home .**
" 罗伊 不是 所以 虚弱的 那 他 不能 孩子 这 日光 出去 的 你 全部 这 方式 家 .

“罗伊没那么弱，他完全可以一路骗你回家。”

" [piːt] ['lɑːrsən] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
" **Pete Larson spoke from the far corner of the front seat .**
" 皮特 拉尔森 辐 从 这 远的 角落 的 这 正面 座位 .

皮特·拉尔森坐在前排座位的最角落里说话。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['siːkrət] [jʊə(r)] ['kiːpɪŋ] , [ɜːrl] .
" **How about the little secret you're keeping , Earl .**
" 如何 关于 这 小的 秘密 你是 保持 , 伯爵 .

“厄尔，你保守的小秘密是什么？”

[ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [trɪp][juː; jʊ] [tʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
That was quite a little research trip you took into the woods this morning .
那 曾是 相当 一个 小的 研究 旅行 你 采取 进入 这 树林 这 早晨 .

你今天早上进树林进行的那次考察之旅相当不错。

" ['rɔbinsn] [lʊkt] ['stɑːrtld] .
" **Robinson looked startled .**
" 罗宾逊 看起来 惊慌 .

罗宾逊看起来很吃惊。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] . . .
" **You didn't . . .**
" 你 没有 . . .

你没有.....

" ['lɑːrsən] ['tʃʌkld] .
" **Larson chuckled .**
" 拉尔森 轻笑 .

拉尔森轻笑了一声。

" [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][left][læst] [naɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .
" **When you and the doctor left last night , I was suspicious .**
" 什么时候 你 和 这 医生 左边 最后的 夜晚 , 我 曾是 可疑的 .

“昨晚你和医生离开的时候，我就觉得很可疑。”

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd][jʊr; jər][kɑːr] .
I went down the road this morning and located your car .
我 去 向下 这 路 这 早晨 和 位于 你的 车 .

今天早上我沿着这条路走，找到了你的车。

[aɪ] [tʊk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][gʌn] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
I took along a gun for protection .
我 采取 沿着 一个 枪 为了 保护 .

我带了枪防身。

[spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] .

Spent	**an**	**hour**	**in**	**the**	**swamp**	**.**
花费	一个	小时	在	这	沼泽	.

在沼泽地里待了一个小时。

[gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['trækɪŋ] [juː; jʊ] ['æftər] [ðæt] .

Got	**tired**	**of**	**tracking**	**you**	**after**	**that**	**.**
得到	疲劳的	的	追踪	你	后	那	.

那之后我就不想再跟踪你了。

" [nɔːrm] ['buːdɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .

"	**Norm**	**Boody**	**had**	**been**	**studying**	**them**	**curiously**	**.**
"	规范	布迪	有	到过	学习	他们	奇怪的是	.

“诺姆·布迪一直对他们很感兴趣。”

" [bɪl] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [læst] [naɪt] , [ɜːrl] .

"	**Bill**	**said**	**you**	**were**	**asking**	**a**	**lot**	**of**	**questions**	**last**	**night**	**,**	**Earl**	**.**
"	账单	说	你	是	问	一个	很多	的	问题	最后的	夜晚	,	伯爵	.

“比尔说你昨晚问了很多问题，厄尔。”

" ['lɑːrsən] [spoʊk] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['rɔbinsn] [kʊd; kəd] ['ænsər] .

"	**Larson**	**spoke**	**again**	**before**	**Robinson**	**could**	**answer**	**.**
"	拉尔森	辐	再次	前	罗宾逊	可以	回答	.

罗宾逊还没来得及回答，拉尔森就又开口了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɔːl] [goʊ] [æt; ət] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	**Of**	**course**	**we**	**all**	**go**	**at**	**things**	**a**	**little**	**differently**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**.**
"	的	课程	我们	全部	去	在	事物	一个	小的	不同	,	"	他	承认	.

“当然，我们每个人处理事情的方式都略有不同，”他承认道。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [gɑːt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['fæntəm] ['wʊdnt] [ə'tæk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['dɪdnt]

"	**However**	**,**	**I**	**got**	**an**	**idea**	**that**	**the**	**phantom**	**wouldn't**	**attack**	**a**	**man**	**who**	**didn't**
"	然而	,	我	得到	一个	主意	那	这	幻影	不会	攻击	一个	男人	WHO	没有

['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] .

carry	**a**	**gun**	**.**
携带	一个	枪	.

“然而，我想到一个办法，那就是幽灵不会攻击一个没有携带枪支的人。”

[ɜːrl] [left] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɑːmp] .

Earl	**left**	**his**	**in**	**the**	**car**	**when**	**he**	**went**	**into**	**the**	**swamp**	**.**
伯爵	左边	他的	在	这	车	什么时候	他	去	进入	这	沼泽	.

厄尔进沼泽的时候把他的枪落在了车里。

" ['rɔbinsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Robinson**	**nodded**	**.**
"	罗宾逊	点头	.

罗宾逊点了点头。

" [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɑːmp] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	**I**	**went**	**into**	**the**	**swamp**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**.**
"	我	去	进入	这	沼泽	,	"	他	承认	.

“我进了沼泽，”他承认道。

" [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðə; ði] ['fæntəm] [maɪt] [biː; bi] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['goʊstli] [prə'tektər] [ʌv; əv]

"	**I**	**had**	**an**	**idea**	**the**	**phantom**	**might**	**be**	**sort**	**of**	**a**	**ghostly**	**protector**	**of**
"	我	有	一个	主意	这	幻影	可能	是	种类	的	一个	幽灵般的	保护者	的

[ðə; ði] [hɜːrd] .

the	**herd**	**.**
这	一群	.

“我当时想，这个幽灵或许是牛群的守护神。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [dɪr] [ʌp] [hɪr] ['evri] [fɔːl] .

We	have	quite	a	slaughter	of	deer	up	here	every	fall	.
我们	有	相当	一个	屠宰	的	鹿	向上	这里	每一个	落下	.

每年秋季，我们这里都会发生大规模的鹿群屠杀。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

It	must	be	hard	on	them	if	they	have	any	feeling	at	all	.
它	必须	是	难的	在	他们	如果	他们	有	任何	感觉	在	全部	.

如果他们还有一丝感情，那对他们来说一定很痛苦。

[wɒts] [soʊ] [dæm] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [bɪ'twiːn] [men] ['kɪlɪŋ] [dɪr] , [ɔːr] [ə; eɪ] [dɪr] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ?

What's	so	damn	much	different	between	men	killing	deer	,	or	a	deer	killing	a	man	?
是什么	所以	该死	很多	不同的	之间	男人	杀	鹿	,	或者	一个	鹿	杀	一个	男人	?

人杀鹿和鹿杀人之间到底有什么本质区别?

[ɪf] [ðə; ði] ['fæntəm] [ɪg'zɪsts] , ['hiːz] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['eɪndʒl] — [ɔːr] [ə; eɪ] [gɑːd] .

If	the	Phantom	exists	,	he's	sort	of	a	protecting	angel	—	or	a	God	.
如果	这	幻影	存在	,	他是	种类	的	一个	保护	天使	—	或者	一个	上帝	.

如果魅影真的存在，他就像一位守护天使——或者说是一位神。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] . . . "

If	I	had	met	him	.	.	.	"
如果	我	有	遇见	他	.	.	.	"

如果我曾遇见他.....

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ?

"	You	didn't	?
"	你	没有	?

你没做?

" [nɔːrm] ['buːdɪ] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

"	Norm	Boody	asked	sharply	.
"	规范	布迪	问	尖锐地	.

诺姆·布迪厉声问道。

[ɜːrl] [grɪnd] .

Earl	grinned	.
伯爵	咧嘴一笑	.

厄尔咧嘴一笑。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [aɪ] [ges] [aɪ'd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	I	had	met	him	,	"	he	went	on	,	"	I	guess	I'd	do	something	about	it	.
"	如果	我	有	遇见	他	,	"	他	去	在	,	"	我	猜测	ID	做	某物	关于	它	.

"如果我遇到他，"他继续说道，"我想我会采取一些行动。"

[aɪ] [ges] [aɪ'd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [grænd] [oʊld] [gai] ,

I	guess	I'd	think	he	was	a	pretty	grand	old	guy	,
我	猜测	ID	思考	他	曾是	一个	漂亮的	盛大	老的	盖伊	,

我想我应该会觉得他是个很了不起的老先生吧。

['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .

standing	up	to	fight	for	his	kind	.
常设	向上	到	斗争	为了	他的	种类	.

挺身而出，为他的族人而战。

[aɪ'd] ['prɑːbəbli] [lʊk] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv]

I'd	probably	look	him	over	and	pray	for	mercy	,	and	get	the	hell	out	of
ID	大概	看	他	超过	和	祈祷	为了	怜悯	,	和	得到	这	地狱	出去	的

[hɪz; ɪz] [doʊ'meɪn] .

his	domain	.
他的	领域	.

我大概会打量他一番，祈求他饶恕我，然后赶紧离开他的地盘。

[ɪf] [aɪ] ['hʌntɪd] [ə'gen] [nekst] [jɪr] , [aɪ'd] ['i:ðər] [faɪnd] [nu:] ['terətɔ:ri] , [ɔ:r] [prɪ'per] [tu:; tə][get][maɪ'self]
If **I** **hunted** **again** **next** **year** **,** **I'd** **either** **find** **new** **territory** **,** **or** **prepare** **to** **get** **myself**
如果 我 猎杀 再次 下一个 年 , ID 任何一个 寻找 新的 领土 , 或者 准备 到 得到 我
[kɪld] .
killed **.**
被杀 .

如果我明年再去打猎，要么就得寻找新的猎场，要么就做好送命的准备。

" [nɔ:rm] ['bu:dɪ] [lʊkt] ['sɑ:ləm] .
" **Norm** **Boody** **looked** **solemn** **.**
" 规范 布迪 看起来 庄严 .

诺姆·布迪神情严肃。

" [wel] , [aɪ] [eint] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['hʌntɪŋ] [maɪ'self] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **Well** **,** **I** **ain't** **much** **for** **hunting** **myself** **,** **"** **he** **admitted** **.**
" 出色地 , 我 不是 很多 为了 打猎 我 , " 他 承认 .

“嗯，我自己不太喜欢打猎，”他承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][laɪk][tu:; tə][hʌnt] , [ænd; ənd][aɪ] [bi'li:vd] [ə; eɪ]['stɔ:ri][laɪk] [ðæt] ,
" **But** **if** **I** **did** **like** **to** **hunt** **,** **and** **I** **believed** **a** **story** **like** **that** **,**
" 但 如果 我 做过 喜欢 到 打猎 , 和 我 相信 一个 故事 喜欢 那 ,

“但如果我真的喜欢打猎，而且我相信那样的故事，

[aɪ'd] [li:v] [maɪ] [gʌn] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .
I'd **leave** **my** **gun** **at** **home** **when** **I** **went** **into** **the** **woods** **.**
ID 离开 我的 枪 在 家 什么时候 我 去 进入 这 树林 .

我进树林的时候会把枪留在家里。

[eint] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə] ?
Ain't **that** **the** **general** **idea** **?**
不是 那 这 一般的 主意 ?

大意不就是这样吗?

" [rɔi] [stɑ:] [sed] ['wi:kli] :
" **Roy** **Starr** **said** **weakly** **:**
" 罗伊 斯塔尔 说 弱 :

罗伊·斯塔尔虚弱地说:

" [gɑ:ʃ] , [aɪm] ['getɪŋ] ['ɔ:fli] [wi:k] [ɔ:l'redi] .
" **Gosh** **,** **I'm** **getting** **awfully** **weak** **already** **.**
" 天哪 , 我是 获得 非常 虚弱的 已经 .

“哎呀，我已经感觉非常虚弱了。”

[haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] ['sneɪkbaɪt] ['medɪs(ə)n] .
How **about** **a** **shot** **of** **snakebite** **medicine** **.**
如何 关于 一个 射击 的 蛇咬伤 药品 .

要不要来一针蛇咬伤药?

" [glen] [faʊnd] [ə; eɪ][hæf]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] .
" **Glenn** **found** **a** **half** **bottle** **and** **passed** **it** **around** **.**
" 格伦 成立 一个 一半 瓶子 和 通过了 它 大约 .

格伦找到半瓶酒，然后传给其他人喝。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Might** **as** **well** **finish** **it** **.**
" 可能 作为 出色地 结束 它 .

“不如把它完成吧。”

[maɪ][waɪf] - [tu:; tə] - [bi:; bi] [sez] [aɪ]['gɑ:tə][stɑ:p] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wɪə(r)] ['mærid] . "
My **wife** **-** **to** **-** **be** **says** **I** **gotta** **stop** **drinking** **as** **soon** **as** **we're** **married** **.** **"**
我的 妻子 - 到 - 是 说道 我 必须 停止 喝 作为 很快 作为 是 已婚 . "

我未婚妻说，我们结婚后我必须戒酒。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌntɪŋ] [nekst] [jɪr] , ['lɑːrsən] , " ['rɔbinsn] [æskt] .

"	**And**	**where**	**are**	**you**	**hunting**	**next**	**year**	**,**	**Larson**	**,**	**"**	**Robinson**	**asked**	**.**
"	和	在哪里	是	你	打猎	下一个	年	,	拉尔森	,	"	罗宾逊	问	.

"拉尔森，你明年打算去哪里狩猎？"罗宾逊问道。

['lɑːrsən] [grɪnd] .

Larson	**grinned**	**.**
拉尔森	咧嘴一笑	.

拉尔森咧嘴一笑。

" [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] [wiːk] ['hʌntɪŋ] [dʒæk] - ['ræbəts] ?

"	**How**	**about**	**a**	**good**	**week**	**hunting**	**jack**	**-**	**rabbits**	**?**
"	如何	关于	一个	好的	星期	打猎	杰克	-	兔子	?

"不如花一周时间好好猎捕野兔吧？"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi] ['veri] [skerd] [ɪf] [aɪ] [met] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæk] - ['ræbəts] ,

I	**don't**	**think**	**I'd**	**be**	**very**	**scared**	**if**	**I**	**met**	**the**	**God**	**of**	**the**	**jack**	**-**	**rabbits**	**,**
我	不	思考	ID	是	非常	害怕的	如果	我	遇见	这	上帝	的	这	杰克	-	兔子	,

如果我遇到野兔之神，我想我不会很害怕。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ʃuːt] ['faɪər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] . "

even	**if**	**he**	**did**	**shoot**	**fire**	**out**	**of**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**nostrils**	**.**	**"**
甚至	如果	他	做过	射击	火	出去	的	这	角落	的	他的	鼻孔	.	"

即使他真的能从鼻孔里喷火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神